

गोंय विद्यापीठ

ताळगांव पठार,

गोंय - ४०३ २०६

फोन : +९१-८६६९६०९०४८



Goa University

Taleigao Plateau, Goa-403 206

Tel : +91-8669609048

Email : registrar@unigoa.ac.in

Website : www.unigoa.ac.in

(Accredited by NAAC)

GU/Acad -PG/BoS -NEP/2024/493

Date: 04.09.2024

CIRCULAR

The University has decided to implement the UGC Curriculum and Credit Framework for the Undergraduate Programme (CCFUP) of the **Bachelor of Arts in Portuguese** Programme under the National Education Policy (NEP) 2020 from the Academic Year 2023-2024 onwards.

The approved Syllabus of the Semester I to VIII of the **Bachelor of Arts in Portuguese** Programmes is attached.

The Dean/ Vice-Deans of the Shenoi Goembab School of Languages and Literature are requested to take note of the above and bring the contents of the Circular to the notice of all concerned.

(Ashwin V. Lawande)
Deputy Registrar – Academic

To,

1. The Dean, Shenoi Goembab School, of Languages and Literature, Goa University.
2. The Vice-Deans, Shenoi Goembab School, of Languages and Literature, Goa University.

Copy to:

1. The Director, Directorate of Higher Education, Govt. Of Goa
2. The Chairperson, BoS in Portuguese.
3. The Controller of Examinations, Goa University.
4. The Assistant Registrar, UG Examinations, Goa University.
5. Directorate of Internal Quality Assurance, Goa University for uploading the Syllabus on the University website.

| Programme Structure for Semester I to VIII Under Graduate Programme- Portuguese | | | | | | | | | | |
|---|--|---|--|---------|---|---|---|-----|---|------|
| Semester | Major -Core | Minor | MC | AEC | SEC | I | D | VAC | Total Credits | Exit |
| I | POR-100 Portuguese language & culture in the world (4) | POR-111 Portuguese for beginners (4) | POR-131 Portugal, through the Centuries (3) | English | POR-141 Conversational Portuguese for travel & tourism (3) | | | | | |
| II | | | POR-132 Portuguese as an International and Polycentric Language (3) | English | POR-142 Content Creation in Digital Media (3) | | | | POR-161 Communicative Skills in Portuguese - Food and Beverage | |
| III | POR-200 Listening & Reading Comprehension (4) POR-201 Portraits of Portuguese Culture (4) | POR-211 Portuguese: Levelling Up (4) | POR-231 Classics of Portuguese Cinema (3) | | POR-241 Digital Storytelling (3) | | | | | |

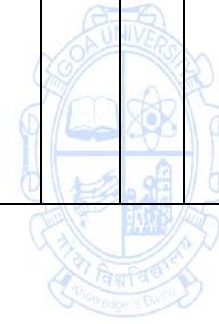
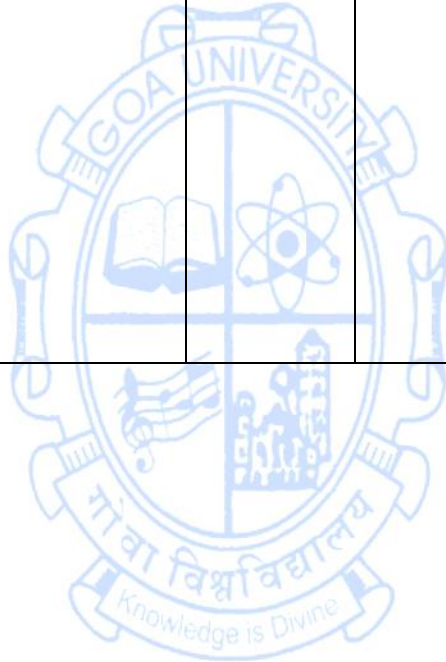
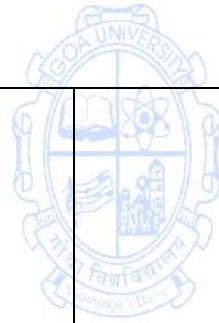
| | | | | | | | | |
|----|---|--|--|-----|--|--|--|--|
| IV | <p>POR-202 Oral & Written Interaction (4)</p> <p>POR-203 Fundamentals of Portuguese Grammar (4)</p> <p>POR-204 From Script to Stage (4)</p> <p>POR-205 Creative Writing for Beginners (2)</p> | <p>POR-221 Portuguese: Moving Ahead (4)</p> | | | | | | <p>POR-261 Front-Office Communication Skills</p> |
| V | <p>POR-300 Analysis and Interpretation of Literary Text (4)</p> | <p>POR-321 Elementary Portuguese (4)</p> | | (2) | | | | |

| | | | | | | | | | |
|----|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | <p>POR-301 Goan Culture and Heritage (4)</p> <p>POR-302 Fundamentals of Translation (4)</p> <p>POR-303 Short Narratives in Portuguese (2)</p> | | | | | | | | |
| VI | <p>POR-304 Women Writers in Portuguese (4)</p> <p>POR-305 Literary Prose (4)</p> <p>POR-306 Legal and Commercial Translation (4)</p> | <p>POR-322 Portuguese Core Level (4)</p> <p>OR</p> <p>POR-323 Brazilian & African Portuguese (4)</p> | | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|------------|---|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | POR-307 Project (4) | | | | | | | | |
| VII | POR-400 Portuguese Linguistics (4) POR-401 Portuguese Language Diachrony (4) POR-402 Literary Studies (4) POR-403 Portuguese Literature: from the Origins to Romanticism (4) | POR-411 Advanced Intermediate Portuguese (4) OR POR-412 Advanced Portuguese Language (4) OR POR-413 Technical Translation & Subtitling (4) OR | | | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|-------------|---|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | POR-414 Writing Effectively in Portuguese (4) | | | | | | | |
| VIII | POR-404 Portuguese Literature - from Realism to the Contemporary Trends (4) POR-405 Goan Literature in Portuguese (4) POR-406 Brazilian Literature: From Early Traveller Accounts to Post- Modernism (4) | POR-415 History of Portuguese Culture (4) OR POR-416 Teaching & Didactics of Portuguese as a Foreign Language (4) OR POR-417 Enhanced Writing (4) | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | |
|--|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | <p>POR-407 Writing - Theory and Practice (4)</p> | <p>OR</p> <p>POR-418 Literary Translation (4)</p> <p>OR</p> <p>POR-419 Literature from Lusophone Africa (4)</p> | | | | | | | | |
|--|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|




SEMESTER I & II

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-100
Title of the Course : Portuguese Language & Culture in The World
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2023-24

| | | |
|---------------------------------------|--|-----------------|
| Pre-requisites for the Course: | Any student pursuing his/her undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a Major paper. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. To develop linguistic and communicative competencies in Portuguese through the study of selected texts, short videos and activities, as well as written and oral tasks; 2. to offer a view of contemporary life and culture in Portuguese-speaking countries; 3. to promote and develop critical intercultural awareness. | |
| Content: | <p>Module 1 Portuguese as a Pluricentric language: an introduction to the Lusophone world; the gateways: CPLP (Community of Portuguese Speaking Countries) and PALOPs (Portuguese Speaking African Countries); discovering the Lusophone world: food, football e family</p> <p>Getting to know Portugal:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Visiting Lisbon (landmarks, monuments etc.) • Fado • Portuguese cuisine/ the making of a Portuguese dish/ Porto wine • CR7 - a global icon | 15 hours |
| | <p>Module 2 Getting to know Brazil:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>“Brasil, terra de samba e pandeiro”</i> - musical expressions • Carnival and <i>Festa Junina</i> • Brazilian and Afro-Brazilian cuisine • <i>“E aí, beleza?”</i> – greetings • <i>“Jeitinho brasileiro”</i>- problem-solving • Beliefs and superstitions • Cordel and popular dances | 15 hours |
| | <p>Module 3 Getting to know Angola</p> <ul style="list-style-type: none"> • On a cruise in Lobito and in Luanda, two Angolan cities • The Giant <i>Palanca Negra</i> (cultural landmarks); an Angolan musician; Kizomba & Kuduro <p>Getting to know Mozambique</p> <ul style="list-style-type: none"> • the value of the <i>“capulana”</i>; clothing in Mozambique • Seafood; <i>“matapa”</i> with peanuts and other traditional dishes | 15 hours |


| | | |
|----------------------------------|--|---------------------|
| | <ul style="list-style-type: none"> • “<i>Moçambicanismos</i>” (typical expressions in Mozambican Portuguese); the “<i>Lobolo</i>” (wedding) <p>Getting to know Cape Verde and São Tomé & Príncipe</p> <ul style="list-style-type: none"> • Customs and traditions in Cape Verde and São Tomé • Cultural activities in Cape Verde; Cape Verdean music and reading of poetry • Traditional Cape Verdean dishes | |
| | <p>Module 4</p> <p>Getting to know Guinea-Bissau</p> <ul style="list-style-type: none"> • “<i>Nimba</i>”: a wood sculpture • “<i>Kusunde</i>” (a traditional dance form) • A day at the Bandim market <p>Getting to know East Timor</p> <ul style="list-style-type: none"> • Traditional Timorean dances • The importance of the “<i>Tais</i>” (garment) • Timorean short stories • Timorean products <p>Getting to know Goa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>São João</i>: then and now • The <i>Mandó</i>: the ethno-cultural star of Goa | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Reading short poems and texts • Group discussions and activities • Video screening for language/content exposure • Team-based projects • Assessment activities | |
| References/ Readings: | <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Novo Atlas da Língua Portuguesa</i>, José Paulo Esperança; Luís Reto; Fernando Luís Machado, 2ª edição, Imprensa Nacional Casa de Moeda, 2018. 2. Fontão, Elizabeth/Coudry, Pierre. <i>Fala Brasil</i> - Livro do aluno. 17ª Ed. Editora Pontes. 3. Emma Eberlein O.F.Lima . <i>Novo Avenida Brasil 1</i> - Curso Básico de Português. Editora EPU. 2008. 4. <i>Falas Português?</i> Níveis A1-A2: Juvenil, Ensino Português no Estrangeiro: Iniciação; Luísa Bacelar; Sónia Junqueira, Porto Editora. 5. <i>Falas Português?</i> Níveis A1-A2: Juvenil, Ensino Português no Estrangeiro: Iniciação, Caderno de Atividades, Porto Editora. 6. <i>Falas Português?</i> Nível B1(Book and CD), by Susete Albino and Manuel Castro, Porto Editora. 7. <i>Português XXI Nível 1</i> (Livro do Aluno e CD), by Ana Tavares, edited by 8. LIDEL, Lisboa-Portugal; published by Goyal Publishers & Distributors Pvt. Ltd., India. 9. <i>Português XXI Nível 1</i> - Caderno de Exercícios (Livro segundo o novo | |

| | |
|---|---|
| | <p>10. Acordo Ortográfico) by Ana Tavares, edited by LIDEL, Lisboa-Portugal;</p> <p>11. published by Goyal Publishers & Distributors Pvt. Ltd., India</p> <p>12. José Pereira; Micael Martins; Antonio Costa, <i>Song of Goa</i>, Aryan Books International, 2000.</p> <p>13. Francisco Colaço; <i>Artful Mando Dancing</i>, 41º Festival de Mandó, Goa Cultural and Social Centre.</p> <p>14. Agapito de Miranda; <i>Songs from Goa</i>. https://ppple.org/unidade-didatica/ https://www.cplp.org/id-2604.aspx https://www.youtube.com/watch?v=K5r1f3G4S6A https://www.youtube.com/watch?v=zbFS7DzDVMc https://www.youtube.com/watch?v=tJ2mc0dE2TU https://www.youtube.com/watch?v=3eG8q-Fp4X0&list=PLxxw3yFA3T-gDVXoECVQhxK5OZL4qyz6D https://www.youtube.com/watch?v=uxFPqHWiLzg&list=PLxxw3yFA3T-gDVXoECVQhxK5OZL4qyz6D&index=2 https://www.youtube.com/watch?v=Cn2T9IYiJyY&list=PLxxw3yFA3T-gDVXoECVQhxK5OZL4qyz6D&index=8</p> |
|  <p>Course Outcomes:</p> | <p>At the end of this course, students will be:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. able to identify the differences among the varieties of the Portuguese language concerning linguistic and cultural diversity; 2. capable of developing basic interpretive and intercultural skills; 3. equipped with Portuguese communicative competencies, enhanced by cross-cultural communication awareness; 4. capable of interacting with people from different Portuguese-speaking countries on a specific range of cultural topics. 5. encouraged to acknowledge the similarities and differences between their own culture and those of the countries represented in the course, thus developing empathy, tolerance and critical awareness towards different markers of cultural identity. |

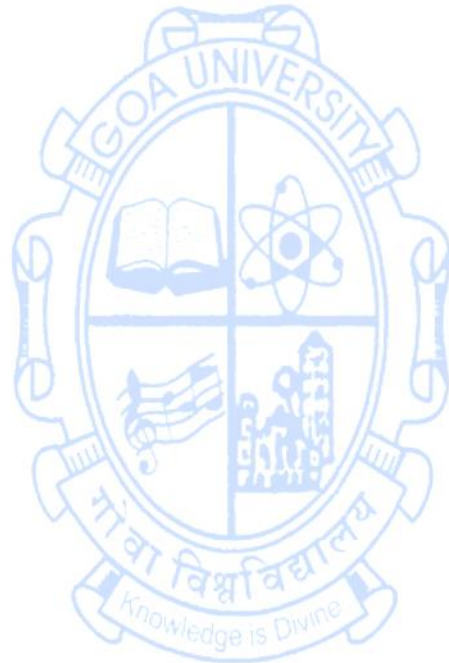


Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-111
Title of the Course : Portuguese for Beginners
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2023-24

| | | |
|---------------------------------------|--|-----------------|
| Pre-requisites for the course: | Any student pursuing his/ her undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college and has not studied Portuguese before at School or Higher Secondary level is eligible to take the course as a Minor paper. | |
| Course Objectives: | To develop the student's basic written and aural/ oral communicative competence in Portuguese. | |
| Content: | <p>THEMES:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Personal Identification <ul style="list-style-type: none"> • Own name; surname; diminutive • Place, date of birth, age • Nationality • Address 2. People <ul style="list-style-type: none"> • Physical description/ parts of the body • Clothing • Describing peoples' personalities • Actions (Getting up, standing up, etc) • Personal objects 3. Relations with family and friends <ul style="list-style-type: none"> • Family, relatives, social relations • Festivals • Health and hygiene • Food <ul style="list-style-type: none"> o Meals, food items, drinks o Utensils 4. School and Education <ul style="list-style-type: none"> • School and other educational places • Teachers and other instructors • Timetable and school-related material • Vocabulary used in the classroom 5. Leisure <ul style="list-style-type: none"> • Reading, watching TV, going to the cinema, listening to music, games and sports • Holidays | 12 hours |
| | <p>ORAL COMPREHENSION / ORAL PRODUCTION AND INTERACTION</p> <p>Reading, conversation skills and interaction. Interaction in a simple way. Questions in areas of immediate need or on very familiar topics. Sentences to describe where I live and people I know. Familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings.</p> | 12 hours |

| | | |
|--|---|----------------------------|
|  | <p>READING COMPREHENSION Familiar names, words, and very simple sentences, for example on notices and posters, or in catalogues. Short, simple messages on postcards.</p> | <p>12 hours</p> |
| | <p>WRITING SKILLS Personal details in written form; simple postcard. Numbers and dates, own name, nationality, address, age, date of birth. Filling a hotel registration form or other forms. Copy out single words or short texts presented in standard printed form.</p> | <p>12 hours</p> |
| | <p>GRAMMAR AND VOCABULARY</p> <ul style="list-style-type: none"> - Basic vocabulary repertoire of isolated words and phrases related to particular concrete situations. - Pronunciation: alphabet; explanation of Portuguese pronunciation going into all the nuances and varying sounds involved (vowels, consonants and nasal sounds); - Introduction to the basic rules of sentences structure; - Articles; Nouns: Gender and plural endings of nouns; - Pronouns: Personal pronouns / Subject pronouns; - Adjectives: Agreement of adjectives with Nouns / Plural of Adjectives; - Negative and Interrogative forms; - Verbs: Paradigm of three regular conjugations / Irregular Verbs; Present Tense and Past Definite; Imperative. - Introduction to the use of Prepositions - Vocabulary: acquisition of day-to-day practical vocabulary concerning social life, transportation and nature. | <p>12 hours</p> |
| <p>Pedagogy:</p> | <ul style="list-style-type: none"> ● Lectures, seminars, presentations ● Communicative approach and teaching-learning process based on classroom tasks. | |
| <p>References/ Readings:</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Português XXI Nível 1 (Livro do Aluno e CD), by Ana Tavares, edited by LIDEL, Lisboa-Portugal; published by Goyal Publishers & Distributors Pvt. Ltd., India 2. Português XXI Nível 1 - Caderno de Exercícios (Livro segundo o novo Acordo Ortográfico) by Ana Tavares, edited by LIDEL, Lisboa-Portugal; published by Goyal Publishers & Distributors Pvt. Ltd., India https://www.youtube.com/watch?v=K5r1f3G4S6A https://www.youtube.com/watch?v=zbFS7DzDVMc https://www.youtube.com/watch?v=tJ2mc0dE2TU | |
| <p>Course Outcomes</p> | <p>At the end of this course students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. understand the basic lexical and grammatical structures and their uses in written and oral communication. 2. read for information using material of appropriate complexity and length. 3. listen for information developing study skills: using audio and video aids. | |

- | | |
|--|--|
| | <ol style="list-style-type: none">4. understand and use familiar everyday expressions and very basic phrases aimed at the satisfaction of needs of a concrete type.5. interact verbally in a simple way provided the other person talks slowly and clearly. |
|--|--|



Name of the Programme : B. A Portuguese
Course Code : POR-131
Title of the Course : Portugal Through the Centuries
Number of Credits : 3
Effective from AY : 2023-24

| | | |
|---------------------------------------|--|-----------------|
| Pre-requisites for the Course: | Any student pursuing his/ her undergraduate programme at Goa University or an affiliated college, is eligible to take this Multidisciplinary Course. | |
| Course Objectives: | To read, understand and discuss texts or essays related to the History of Portugal. | |
| Content: | Module 1: Medieval Portugal 1. The beginnings: The Burgundy Dynasty (till 1383). 2. The tragic love story of Prince Pedro and Inês de Castro. 3. The Battle of Aljubarrota and the Aviz Dynasty | 15 hours |
| | Module 2: The Discoveries 1. The pioneers of the Discoveries during the Aviz Dynasty 2. Famous explorers and adventurers 3. Apogee and decline of the Portuguese Empire | 15 hours |
| | Module 3: The Modern Era 1. From Marquês de Pombal to the Liberal Wars 2. The English Ultimatum and the downfall of the Monarchy 3. The Estado Novo and the Colonial War 4. The Carnation Revolution | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Reading short texts on Portuguese history • Group discussions and activities • Video screenings | |
| References/ Readings: | 1. História de Portugal (3 Vols), by A. Oliveira Marques, Lisboa, 1990 2. História de Portugal (8 Vols.), by José Mattoso, Lisboa, 2001 3. Birmingham, David, A Concise History of Portugal, Cambridge University Press, 2014 4. Bethencourt, Francisco & Chaudhuri, Kirti (ed.), História da Expansão Portuguesa, Lisboa, 1998 5. Dicionário de História de Portugal, by Joel Serrão, Lisboa 1987 6. Saraiva, José Hermano, História Concisa de Portugal, Lisboa, 1999 | |
| Course Outcomes: | At the end of this course students will have gained knowledge of: <ol style="list-style-type: none"> 1. cultural contributions to Portuguese society along the centuries; 2. different periods of the History of Portugal; 3. the evolution and characteristics of Portuguese society 4. the personalities who shaped the history of Portugal | |

Name of the Programme : B. A. Portuguese
Course Code : POR-132
Title of the Course : Portuguese as an International and Polycentric Language
Number of Credits : 03
Effective from AY : 2023-24

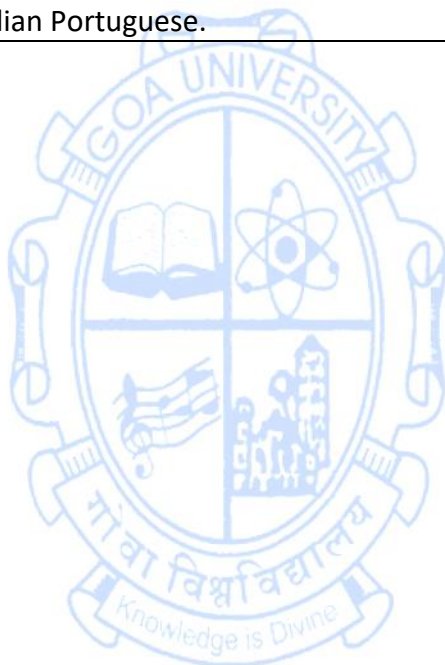
| | | |
|--------------------------------------|--|-----------------|
| Prerequisites for the course: | Any student pursuing his/ her undergraduate programme at Goa University or an affiliated college, is eligible to take this Multidisciplinary Course. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Identify the geographical spaces where Portuguese has evolved over time. 2. To characterize the polycentric dimension of the Portuguese language. 3. Understand the factors that give the Portuguese language an economic value and serve as a communication tool in international business. 4. Justify using Portuguese as an official and working language in international organizations. | |
| Content: | MODULE 1: The global geography of the Portuguese language. 1.1. The historical development of Portuguese from a <i>lingua franca</i> to a global language. 1.2. Portuguese-speaking countries: geography and demographics. Influences of Lusophone countries in India. 1.3. The Portuguese variants and linguistic contacts in Europe, Brazil, Africa and Asia | 15 hours |
| | MODULE 2: The economic potential of the Portuguese language. 2.1. The economic data of countries of CPLP. 2.2. Portuguese in multilateral organisations. 2.3. Foreign Trade and Direct Investment between India and CPLP. | 15 hours |
| | MODULE 3: Portuguese as a language of international organisations. 3.1. The geostrategic framework of the Portuguese Language. 3.2. Portuguese in World Wide Web, language of science and business. 3.3. Portuguese as an official language and working language in international organisations. | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Lectures, seminars, presentations. • Research and reading of essays about different issues concerning the recent status of the Portuguese Language in the world. • Oral and written questions and commentaries. | |

| | |
|---|--|
| <p>References/ Readings: Other sources</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Blunkett, D., foreword. "Modern foreign languages. A response by the Department of Education and Employment to the final report and recommendations of the Nuffield Languages Inquiry", Department of Education and Employment, London, 1998. 2. Bonnel, V. and Hunt, L. Beyond the cultural turn, Berkeley, University of California Press, 1999. 3. Calvet, L. <i>Towards an Ecology of World Languages</i>, Cambridge, Polity, 2006. 4. Cohen, E., and Cooper, R.L. "Language and Tourism", in <i>Annals of Tourism Research</i>, 13 (4), pp.533-563 5. Hagen, S. "Mapping successful language in international business: How when and where do European companies achieve success?", in Stickel, G. (ed.), <i>Language Use in business and Commerce in Europe</i>, Frankfurt, Peter Lang, 2008. 6. Lamberton, D. (ed.), <i>The Economics of Languages</i>, Edward Elgar, Cheltenham, 2002. 7. Weber, G (1997). <i>Top Languages: The World's 10 Most Influential Languages</i>, http://www.andaman.org/BOOK/reprints/weber/rep-weber.htm 8. Reto, L. <i>Potencial Económico da Língua Portuguesa</i>, Texto Editores, 2012 9. Reto, L, Machado, F.L. and Esperança J.P., <i>New Atlas of the Portuguese Language</i>, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2018 10. Soares, Mário, <i>Português e Europeu</i>, Lisboa, Temas e Debates, 2001 11. Barroso, Durão, <i>Uma Certa Ideia de Europa</i>, Lisboa, Gradiva, 1999 http://institutdelors.eu/?lang=en https://europa.eu/european-union/index_en |
| <p>Course Outcomes</p> | <p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Understand the global and international dimensions of the Portuguese language. 2. Recognize the evolution of the Portuguese language from a Latin and European language to an international language shared by 260 million speakers. 3. Discuss the implementation of Portuguese in global trade relations, its advantages and challenges. 4. List the international organizations that use Portuguese as an official and working language. |

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-141
Title of the Course : Conversational Portuguese for Travel and Tourism
Number of credits : 03
Effective from AY : 2023-2024

| | | |
|---------------------------------------|---|-----------------|
| Pre-requisites for the Course: | Any student pursuing his/ her undergraduate programme at Goa University or an affiliated college, is eligible to take this Skill Enhancement Course. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. To develop basic conversational skills in the field of travel and tourism; 2. To express oneself in situations involving travel and tourism in a simple, clear and coherent way; 3. To apply common Portuguese phrases and expressions; 4. To learn appropriate vocabulary; 5. To be able to engage in simple dialogues/conversations; 6. To effectively use Portuguese sentence construction; 7. To equip the student with adequate communication skills in European as well as Brazilian Portuguese | |
| Content: | Module 1: Personal information <ul style="list-style-type: none"> • Greetings and salutations • Numbers; Time; parts of the day, week; meals • Nationalities | 15 hours |
| | Module 2: Travel itinerary <ul style="list-style-type: none"> • Making travel plans and hotel reservations • Asking and giving directions • Describing places • Ordering food & drink, the vocabulary of restaurant tableware, expressing tastes and preferences • Activities • Climate, weather: clothing • Modes of transport and payment • Resolution of issues; expressing displeasure | 20 hours |
| | Module 3: Common travel phrases in European and Brazilian Portuguese | 10 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Use of audiovisual media, glossaries, dictionaries and other linguistic reference databases • Role-play and simulation | |
| References/ Readings: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Tavares, Ana - <i>Português XXI Nível 1</i> (book and CD), LIDEL, Lisboa-Portugal; 2. Tavares, Ana - <i>Português XXI Nível 1 - Caderno de Exercícios</i> (segundo o novo Acordo Ortográfico), LIDEL, Lisboa-Portugal. 3. Oliveira, Carla; Coelho, Maria Luísa & Ballmann, Maria José (2006) <i>Aprender Português. Curso Inicial de Língua Portuguesa Para Estrangeiros. Níveis Iniciais A1/A2</i>, Lisboa: Texto Editores. 4. <i>Brazilian Portuguese Phrase Book</i> - Grizzly Publishing Co. ISBN: 9781952395581, 9781952395581 | |

| | |
|--------------------------------|--|
| | <ol style="list-style-type: none"> 5. Ferreira, Fernanda - <i>The Everything Brazilian Portuguese Phrase Book</i>, ISBN: 9781440555275 6. Lexus (2006) - <i>The Rough Guide Phrasebook</i>, Rough Guides ISBN: 9781843536314,9781843536314 7. Yuki Yoshi Kamimura, Robert Landon, Anabela de Azevedo Teixeira Sobrinho (2018) - <i>Portuguese Phrasebook & Dictionary</i>, Lonely Planet - ISBN: 978-1786574626 |
| <p>Course Outcomes:</p> | <p>At the end of this course students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Produce basic dialogues related to travel and tourism; 2. Write and speak using short sentences in Portuguese; 3. Use fundamental Portuguese grammatical structures in oral communication; 4. Employ adequate vocabulary in basic discourses relating to travel and tourism; 5. Apply appropriate expressions and phrases in European as well as Brazilian Portuguese. |



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR 142
Title of the Course : Content Creation in Digital Media
Number of Credits : 03
Effective from AY : 2023-2024

| | | |
|---------------------------------------|--|-----------------|
| Pre-requisites for the Course: | Any student pursuing his/her undergraduate program at Goa University or an affiliated college, is eligible to take the course as a skill enhancement paper. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. To familiarize with the basic concepts of content writing 2. To be able to set up a blog on any topic and keep it updated 3. To understand the strategies involved in social media influencing 4. To use editorial illustrations for effective use of digital media. 5. To use digital tools including Artificial Intelligence (AI) tools to create visual content through editorial illustrations. | |
| Content: | Module 1 Types of digital media Guidelines for content creation Social media etiquette and ethics | 15 hours |
| | Module 2 Blog setup Creating content Newsletter publishing | 30 hours |
| | Module 3 Creating digital footprints Social media influencing Writing reviews | 30 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Audio-visual inputs on selected topics • Use of digital tools including AI tools for creating visual content through editorial illustrations | |
| References/ Readings: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Livermore, Rebecca. (2017) Blogger's quick guide. Professional Content Creation. ISBN:9781386838111 2. DeLong, James (2022) Content Creation First: An evergreen approach for financial freedom in today's digital economy 3. Selby, Andrew. (2022) Editorial Illustration - Content, Context and creation, Bloomsbury Visual Arts, Ireland 4. McDonald, Miller J., (2019) Social Media Marketing for Beginners 5. Lane, Marry (2020). Social Media Marketing: Learn how to build a great brand, Master the secrets of influencing. Bookscorner | |
| Course Outcomes: | At the end of this course students will be able to: <ol style="list-style-type: none"> 1. Understand and familiarize with basic concepts related to content creation; 2. Setup a blog and create interesting and captivating content; 3. Use editorial illustrations such as cartoons, caricatures and animations for the effective use of the digital media; 4. Use digital tools including Artificial Intelligence (AI) tools to create visual content. | |

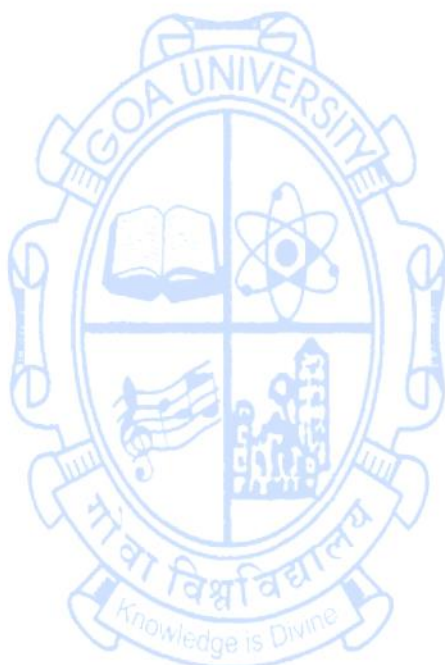
Name of the Programme : B.A. Portuguese
 Course Code : POR-161
 Title of the course : Communicative Skills in Portuguese - Food and Beverage
 : (Habilidades Comunicativas em Português - Comida e Bebida)

Number of credits: 4

Effective From AY: 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|---|-----------------|
| Prerequisites for the Course: | Any student intending to leave the Portuguese undergraduate program at Goa University or an affiliated college can take the course as an Exit Course. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. To familiarise oneself with the nuances of Portuguese meals; 2. To productively source material from supermarkets, making use of relevant vocabulary in Portuguese; 3. To curate Portuguese meals and create menus; 4. To utilize relevant vocabulary effectively while serving at Portuguese eateries | |
| Content: | Unit 1 – Getting Acquainted: The Portuguese Meals Knowing the different courses in a meal, traditional Portuguese specialties and beverages, types of Portuguese coffees, pairing foods and wines, laying the table, and food etiquette. | 15 hours |
| | Unit 2 – Sourcing: food and beverage products Shopping in a food supermarket: preparing grocery lists; Names for fruit and vegetables, meats, poultry and seafood, bakery products, beverages, and dairy products. | 15 hours |
| | Unit 3 – Planning: Behind the scenes Understanding ingredients, quantities, and instructions; planning a menu; creating recipes; and using Portuguese names for kitchen utensils, appliances, and tools. | 15 hours |
| | Unit 4 – Cafés and Restaurants Reading a Portuguese menu: taking orders in Portuguese and describing dishes to clients (role play); Describing Goan food in Portuguese. | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Lectures & presentations; • Simulated tasks | |
| References/Readings: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Carvalho Sousa, Susana (2013) <i>Cultura e História de Portugal</i>, Porto Editora, Porto-Portugal, ISBN: 978-972-0-17038-5 2. da Silva Gracias, Fátima (2019) <i>Cozinha de Goa: A Glossary on Food</i>, Broadway Publishing House, ISBN: 9789384298944 3. Mascarenhas, Lúcia (2014) <i>Cultura e História de Portugal</i>, Porto Editora, Porto-Portugal, ISBN: 978-972-0-30004-1 4. Modesto, Maria de Lourdes (2012) <i>Cozinha Tradicional Portuguesa</i>, Verbo, Portugal, ISBN: 9789722230896 | |

| | |
|--------------------------------|---|
| | <p>5. Segnit, Niki (2011); <i>O dicionário de sabores - Combinações, receitas e ideias para uma cozinha criativa</i>; Casa da Palavra, Rio de Janeiro; ISBN: 9788577344550</p> <p>6. Tavares, Ana (2017); <i>Português XXI Nível 1 - Livro do aluno</i>, Goyal Publishers & Distributors Ltd, India</p> |
| <p>Course Outcomes:</p> | <p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Familiarise oneself with the nuances of Portuguese meals; 2. Use relevant vocabulary in Portuguese to productively source material from supermarkets, making; 3. Curate Portuguese meals and create menus; 4. Utilize relevant vocabulary while serving at Portuguese eateries. |

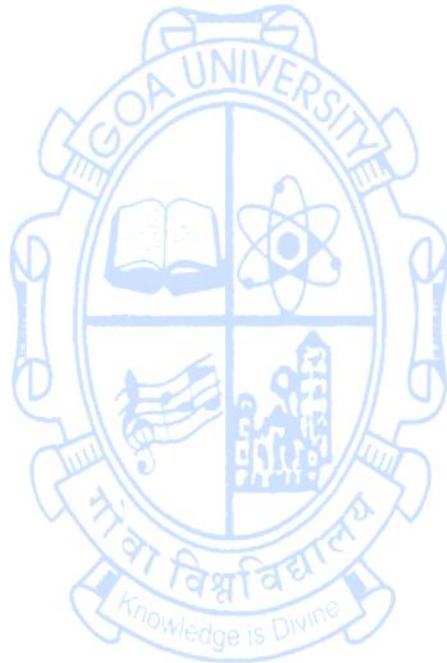


SEMESTER III

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-200
Title of the Course : Listening & Reading Comprehension
: (Compreensão Auditiva e de Leitura)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|---|-----------------|
| Prerequisites for the course: | Any student pursuing his/her Portuguese (Hons.) undergraduate program at Goa University or an affiliated college is eligible to opt for this course as a Major. | |
| Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Recognize the sounds of the Portuguese language and identify the tonic syllable and graphical accentuation. 2. Read sentences appropriately, respecting orthographic, phonetic and orthoepic rules. 3. Understand basic aural and written texts 4. Develop aural competencies crucial for foreign language learning. 5. Distinguish various communicative situations in different written, audio and video media | |
| Content: | Module 1: Portuguese sounds, stressed syllables; accent: sharp, low, and odd words; articulatory classification, vowels, semivowels and consonants, diphthongs and triphthongs, phonetic alphabet, graphic representation of spoken language. | 15 hours |
| | Module 2: Personal identification, characterization of people, and social relationships. | 15 hours |
| | Module 3: Practical reading and speaking exercises on topics: family and home, health and meals. | 15 hours |
| | Module 4: Practical reading and speaking exercises on topics: College, leisure, travel and vacations. | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Communicative approach and teaching-learning process based on classroom tasks • Successful task completion for learners to realize their communicative intentions. • Language learning with a primary focus on meaning • Oral communication in the form of monologues and dialogues, with a focus on phonetics | |
| References/ Readings: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Abrantes, Ana M. (2019), Ora Viva! – Curso rápido de iniciação ao Português língua estrangeira (Portuguese crash course for beginners), Lidel, Lisboa. 2. Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2008); Aprender Português - Guia prático de conversação, Texto Editores, Lisboa. 3. Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2022) Compreensão Oral em Ação A1/A2, Lidel, Lisboa. 4. Tavares, Ana; Português XXI Nível 1 - Caderno de Exercícios (Livro segundo o novo Acordo Ortográfico), Goyal Publishers, Delhi. | |
| Course outcomes: | At the end of this course, students will be able to: <ol style="list-style-type: none"> 1. use the basic lexical and grammatical structures and their uses in oral communication. | |

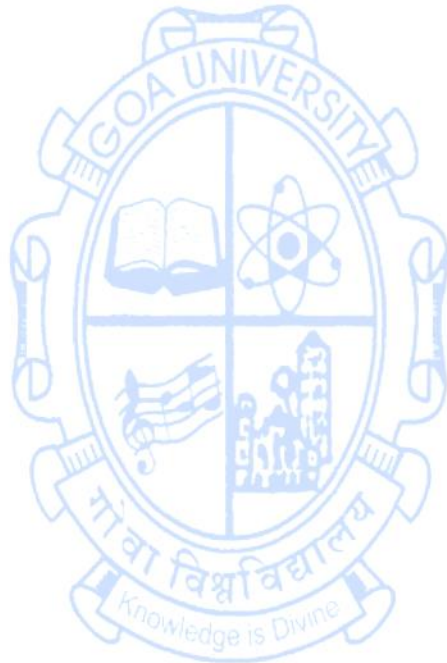
| | |
|--|---|
| | <ol style="list-style-type: none">2. gather information from material of appropriate complexity and length3. understand basic aural and written texts4. apply familiar everyday expressions and fundamental phrases aimed at essential communication. |
|--|---|



Name of the Programme : B. A. Portuguese
Course Code : POR-201
Title of the Course : Portraits of Portuguese Culture
 : (Retratos de Cultura Portuguesa)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|---|-----------------|
| Prerequisites for the Course: | Any student pursuing the undergraduate programme in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a Major paper. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. To learn about the different aspects of Portuguese culture 2. To familiarize oneself with the icons that genuinely represent Portugal 3. To develop and strengthen the capacity for comprehension and written expression. 4. To be able to write small texts in Portuguese using simple information on the selected topics | |
| Content: | Module 1 <ul style="list-style-type: none"> • Territory and geography of mainland and insular Portugal • The great urban centres and tourist attractions of Portugal | 15 hours |
| | Module 2 <ol style="list-style-type: none"> 1. Popular festivals and religious traditions <ul style="list-style-type: none"> ○ <i>Festas juninas</i> ○ Feast of the Crosses ○ Carnival ○ Red Vest Party (<i>Festa do colete encarnado</i>) ○ Fatima (May 13) ○ National Horse Fair/ St. Martin's Day | 15 hours |
| | Module 3 <ol style="list-style-type: none"> 2. Fado and musical expressions <ul style="list-style-type: none"> ○ Traditional Portuguese music (folkloric) ○ Cante Alentejano, chula, vira, malhão, corridinho | 15 hours |
| | Module 4 <ol style="list-style-type: none"> 3. Handicrafts and artistic manifestations <ul style="list-style-type: none"> ○ Tiles, lovers' handkerchiefs, Arraiolos rugs, painted pottery | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Reading essays about different aspects of Portuguese Culture. • Presentation of material curated by the teacher. • Reading of selected texts. • Audio-visual inputs on Portuguese Culture | |
| References: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Mascarenhas, Lúcia (2014) <i>Cultura e História de Portugal</i>, Volume 1, Porto Editora 2. Mascarenhas, Lúcia (2014) <i>Cultura e História de Portugal</i>, Volume 2, Porto Editora 3. Moutinho, J. V. (2012) <i>O grande livro de tradições populares portuguesas</i>, Bertrand Editora, ISBN: 9789722525237 4. www.youtube.com | |

| | |
|-------------------------|--|
| Course Outcomes: | <p>By the end of the course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none">1. understand some of the main aspects of Portuguese culture2. comprehend short oral and written texts with objective information in simple and clear language3. capture the main concepts of written or audio-visual texts4. use vocabulary and grammar efficiently |
|-------------------------|--|



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-211
Title of the Course : Portuguese: Leveling Up
Number of Credits : 04
Effective from AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|---|-----------------|
| Prerequisites for the Course: | Any student pursuing an undergraduate programme at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a minor paper. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. To develop written and aural/oral communicative competence in the foreign language 2. To establish and maintain effective social and working relations with speakers of the foreign language. 3. To appear for a job interview using the necessary linguistic skills 4. To adapt to travel-related situations, such as asking for directions, expressing displeasure, etc. 5. To give an account of events in the past | |
| Content: | <p>Unit 1</p> <ul style="list-style-type: none"> - Recognizing instructions - Giving directions - Giving advice - Describing places or cities - Following a map <p>Grammar content: Imperative (irregular verbs), indefinite pronouns and determinants, prepositions + pronouns</p> | 15 hours |
| | <p>Unit 2</p> <ul style="list-style-type: none"> - Popular festivals and traditions - Talking about past events - Opinions - Planning a party, sending invitations - Household utensils <p>Grammar content: Simple Past tense (regular and irregular verbs), <i>já/ainda não/nunca</i>, <i>haver de</i> + infinitive, <i>conseguir/saber/poder</i></p> | 15 hours |
| | <p>Unit 3</p> <ul style="list-style-type: none"> - Writing a letter - Travel - Talking about experiences - Reporting past, present and future events <p>Grammar content: Simple Past tense (irregular verbs) <i>haver, saber, poder, querer</i>; direct object personal pronouns.</p> | 15 hours |
| | <p>Unit 4</p> <ul style="list-style-type: none"> - Presenting professional characteristics/<i>Curriculum Vitae</i> - Facing an interview - Preparing and answering surveys - Expressing pleasure or displeasure | 15 hours |

| | | |
|---------------------------------|--|--|
| | - Habitual actions in the past Grammar content: Relative pronouns, direct object personal pronouns (exceptions, <i>andar a</i> + infinitive, <i>costumar</i> + infinitive, Passive particle: <i>se</i> , adverbs in <i>-mente</i>); imperfect past tense; <i>antigamente, dantes</i> . | |
| Pedagogy: | Lectures, Audio-visual inputs, Simulated tasks | |
| References/ Readings | <ol style="list-style-type: none"> 1. Ferreira, A.G. & de Figueiredo, J.N (2006), <i>Compêndio de Gramática Portuguesa - 3º Ciclo/Ensino Secundário</i>, Porto Editora 2. Monteiro, Deolinda & Pessoa, B; <i>Guia Prático dos verbos portugueses</i>; Lidel, Lisboa 3. Tavares, Ana (2017) <i>Português XXI - Nível 1</i>; Goyal Publishers and Distributors Pvt. Ltd. 4. Tavares, Ana (2017) <i>Português XXI - Nível 1 - Caderno de Exercícios</i>; Goyal Publishers and Distributors Pvt. Ltd. | |
| Course Outcomes | <p>At the end of this course, the students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. employ linguistic tools necessary to give an account of events in the past 2. use simple phrases and expressions required for travel-related situations 3. present themselves for a job interview using appropriate vocabulary and phrases. 4. maintain simple conversation using simple past, imperfect and present tenses. 5. attain the level of A1.2 in accordance with the Common European Framework of Reference for language learning. | |

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-231
Title of the Course : Classics of Portuguese Cinema (Clássicos do Cinema Português)
Number of Credits : 3
Effective from AY : 2024-25

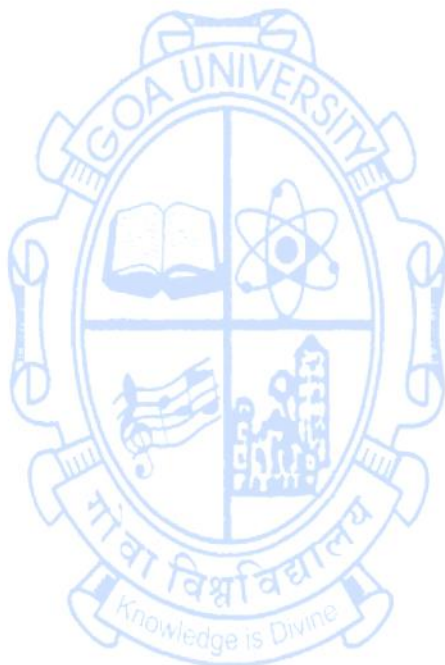
| | | |
|--------------------------------------|---|-----------------|
| Prerequisites for the course: | Any student pursuing the undergraduate programme in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to opt for this Multidisciplinary Course. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Identify the most essential aspects of classic Portuguese cinema. 2. Understand the portrayal of Portuguese society through cinema 3. Analyze film genres concerning social, cultural and aesthetic trends 4. Discuss the main themes behind the classics of Portuguese cinema | |
| Content: | Module 1: The Portuguese classic comedies: <i>A Canção de Lisboa</i> (1933), <i>A Aldeia de Roupas Brancas</i> (1939), <i>O Pai Tirano</i> (1941). | 15 hours |
| | Module 2: Classic dramatic films: <i>Ala-Arriba!</i> (1942), <i>Aniki-Bobó</i> (1942). | 15 hours |
| | Module 3: Contemporary Portuguese cinema: <i>Os Gatos não têm Vertigens</i> (2014), <i>As Cartas de Guerra</i> (2016) | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Viewing of films (with English subtitles) • Discussions on the various aspects of the films • Debates on the themes presented in the films • Reading of articles and essays about the films | |
| References/Readings: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Coelho, Eduardo Prado, <i>Vinte Anos de Cinema Português – 1962 – 1982</i>, ICALP, Lisboa, 1983 2. Costa, João Bernard da, <i>Stories of the Cinema</i>, Lisboa, 1991. 3. <i>Dicionário do Cinema Português</i>, Caminho, Lisboa, 1994 4. <i>História de Portugal</i> (3 Vols), by A. Oliveira Marques, Lisboa, 1990 5. Reis, António, <i>A Portrait of Portugal – Facts and Events, Temas e Debates</i>, Lisboa, 2007 | |
| Course outcomes: | At the end of this course, students will have gained knowledge of: <ol style="list-style-type: none"> 1. The evolution and diversity of Portuguese cinema 2. Analyzing the films and comparing them with Hollywood/Bollywood movies 3. The main themes of classic Portuguese cinema 4. Portrayal of Portuguese society in classic Portuguese cinema | |



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-241
Title of the Course : Digital Storytelling
Number of Credits : 3
Effective from AY : 2024-2025

| | | |
|--------------------------------------|--|-----------------|
| Prerequisites for the Course: | Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a skill enhancement paper. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. To know how to create a short multimedia narrative in the form of a documentary through a combination of text, images, audio and video using basic equipment like a mobile phone. 2. To learn basic nuances of audio and video software applications. 3. To enhance knowledge pertaining to a particular subject using skills such as writing, researching, etc. 4. To learn how to make a storyboard 5. To use interviewing techniques 6. To work with digital imaging, audio and video | |
| Content: | Module 1 <ul style="list-style-type: none"> • The elements of digital storytelling - point of view, a dramatic question, emotional content, economy, pacing, the gift of your voice, an accompanying soundtrack. • The process of digital storytelling. • Basics of imaging, audio and video. • The role of IPR in the digital age. | 15 hours |
| | Module 2 <ul style="list-style-type: none"> • Preparation of the script • Storyboarding • Conducting the interviews, recording the scenes | 30 hours |
| | Module 3 <ul style="list-style-type: none"> • Working with digital imaging, audio and video • Creating a short multimedia narrative in the form of a short documentary | 30 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Audio-visual inputs on the selected topics | |
| References/ Readings | <ol style="list-style-type: none"> 1. Bull, Glen & Kajder, Sara. (2004). Digital Storytelling in the Language Arts Classroom. Learning & Leading with Technology. Vol.32, No.4, International Society for Technology in Education. 2. Lambert, Joe (2013); Digital Storytelling - Capturing lives, creating community. Routledge. 4th Ed.; ISBN 978-0-203-10232-9 3. Matsiola, M.; Spiliopoulos, P.; Tsigilis, N. Digital Storytelling in Sports Narrations: Employing Audiovisual Tools in Sport Journalism Higher Education Course. Educ. Sci. 2022, 12, 51. https://doi.org/10.3390/educsci12010051 4. Ohler, Jason B.L (2013); Digital Storytelling in the Classroom: New Media Pathways to Literacy, Learning and Creativity. Corwin, Sage Publications Ltd.; Second edition. | |

| | |
|------------------------|--|
| | 5. Patil, Sandeep (2023) Digital Storytelling and the Intersection of Technology and Narrative. International Journal of Creative Research Thoughts, Vol.11, Issue 10. |
| Course outcome: | <p>At the end of the course, the student will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. understand basic nuances of audio and video software applications. 2. enhance knowledge pertaining to a particular subject using skills such as writing, researching, etc. 3. learn how to make a storyboard 4. use interviewing techniques 5. work with digital imaging, audio and video 6. create a short multimedia narrative in the form of a documentary through a combination of text, images, audio and video using basic equipment like mobile phones. |

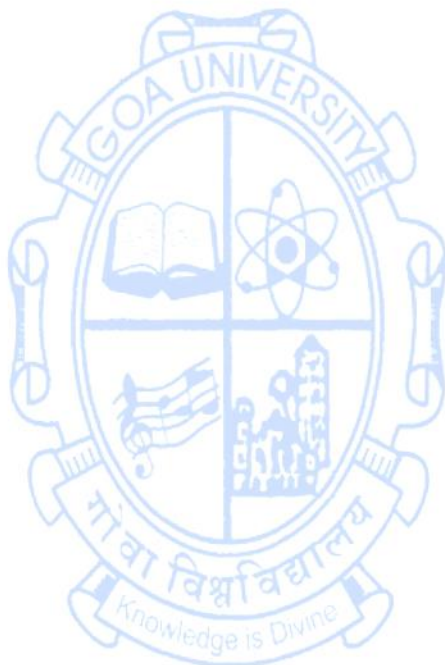


SEMESTER IV

Name of the Programme : B. A. Portuguese
Course Code : POR-202
Title of the course : Oral & Written Interaction (Interação Oral e Escrita)
Number of credits : 04
Effective From AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|--|-----------------|
| Prerequisites for the Course: | Any student pursuing his/her undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a Major paper. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Recognize the sounds of the Portuguese language and identify the tonic syllable and graphical accentuation. 2. Read sentences appropriately, respecting orthographic, phonetic and orthoepic rules. 3. Understand basic aural and written texts 4. Develop oral communicative competencies crucial for foreign language learning. 5. Distinguish various communicative situations in different written, audio and video media | |
| Content: | Module 1. <ul style="list-style-type: none"> • The Internet and the media; Print, radio and television | 15 hours |
| | Module 2. <ul style="list-style-type: none"> • Means of transport; orienting oneself in a place; Planning and preparing for a trip | 15 hours |
| | Module 3. <ul style="list-style-type: none"> • Shopping at the market and other establishments; Going to a restaurant | 15 hours |
| | Module 4. <ul style="list-style-type: none"> • Sports and leisure activities, nature | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Interactive activities will be designed in pairs or groups, simulating everyday situations. • There will be tasks related to domains of oral and written interaction. | |
| References/ Readings: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Abrantes, Ana Margarida, <i>Curso rápido de iniciação ao Português língua estrangeira</i> (Portuguese crash course for beginners), edited by LIDEL, Lisboa, 2019. 2. Bacelar, Luísa; Junqueira, Sónia, <i>Falas Português? Níveis A1-A2: Juvenil, Ensino Português no Estrangeiro: Iniciação</i>; Porto Editora. 3. Bacelar, Luísa; Junqueira, Sónia, <i>Falas Português? Níveis A1-A2: Juvenil, Ensino Português no Estrangeiro: Iniciação, Caderno de Atividades</i>, Porto Editora. 4. Oliveira, Carla; Coelho, Luisa, <i>Compreensão Oral em Ação A1/A2</i>, edited by LIDEL, Lisboa, 2022. - <i>Ora Viva!</i> | |

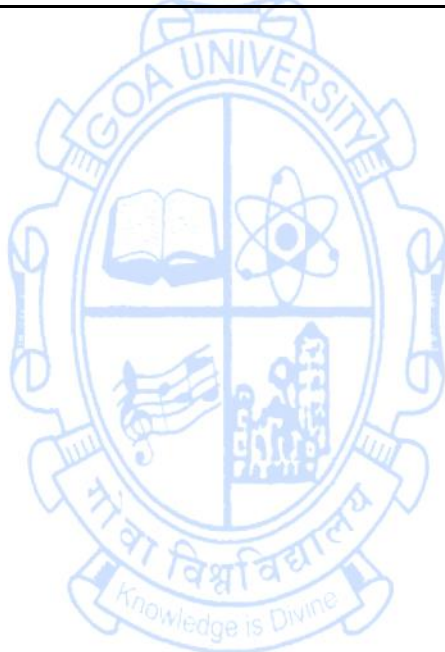
| | |
|--------------------------------|--|
| | <p>5. Tavares, Ana, Português XXI Nível 1 (book and CD), (Coord. By Renato Borges de Sousa), edited by LIDEL, Lisboa-Portugal;</p> <p>6. Tavares, Ana, Português XXI Nível 1 - Caderno de Exercícios (Livro segundo o novo Acordo Ortográfico), edited by LIDEL, Lisboa-Portugal.</p> |
| <p>Course Outcomes:</p> | <p>At the end of this course, the students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. recognize and differentiate the sounds of the Portuguese language and identify the tonic syllable in words. 2. read and understand written texts with proper emphasis and pronunciation. 3. understand basic aural and written texts. 4. discern communicative situations in different written, audio and video media. |



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-203
Title of the course : Fundamentals of Portuguese Grammar
 : (Fundamentos da Gramática Portuguesa)
Number of credits : 4
Effective From AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|--|-----------------|
| Prerequisites for the Course: | Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a Major paper. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. To recognize language as a system that aims to establish communication between people. 2. To distinguish verbal language from non-verbal language, language and speech. 3. To introduce basic terminology necessary for linguistic analysis in various fields such as phonetics, phonology, morphology, syntax and semantics. 4. To understand and apply grammatical rules | |
| Content: | Module 1. <ul style="list-style-type: none"> • Levels and units of the language system; • Phonetics and phonology (sounds and phonemes, prosody, and phonological processes). • Language, Communication, and Speech. | 15 hours |
| | Module 2. <ul style="list-style-type: none"> • Morphology: word class, word formation | 15 hours |
| | Module 3. <ul style="list-style-type: none"> • The sentence and the elements of wording; • coordination and subordination; • sentence order and syntactic organization. | 15 hours |
| | Module 4. <ul style="list-style-type: none"> • Semantics: • Lexical semantics: synonyms, antonyms, homonyms, homophones, paronyms • hypernyms, hyponyms, meronyms, holonyms. | 15 hours |
| Pedagogy: | Lectures | |
| References/ Readings: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Amorim, C. & Sousa, C. (2009). Gramática da Língua Portuguesa - 3º Ciclo do Ensino Básico e Ensino Secundário. Porto: Areal Editores. 2. Castelo Branco, M.I., (1984), «Pequeno Curso de Língua Portuguesa», Lisboa, Edições da Fundação Calouste Gulbenkian. 3. Cunha, C. e L.F.L. Cintra (1984), Nova Gramática do Português Contemporâneo, Lisboa, Edições Sá da Costa. | |

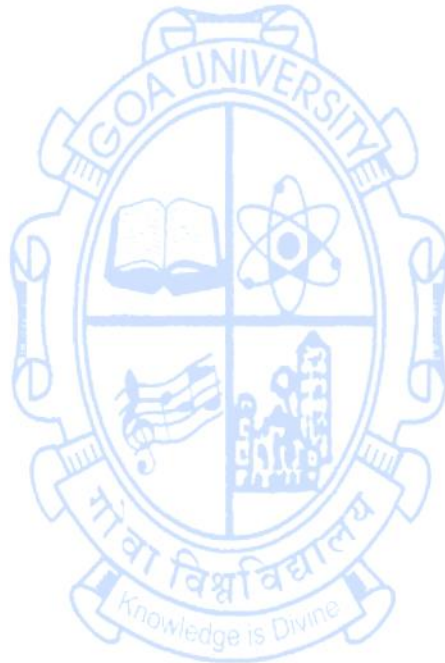
| | |
|--------------------------------|---|
| | <ol style="list-style-type: none"> 4. Faria, I.H., (Org.)(1996). Introdução à Linguística Geral e Portuguesa. Lisboa: Caminho 5. Vilela, M., (1999). Gramática da Língua Portuguesa. Coimbra: Almedina. 6. http://www.malhatlantica.pt/jorgefborges/index.html 7. http://www.priberam.pt/dlpo/gramatica/gram21.html 8. http://www.ciberduvidas.com/body.html |
| <p>Course Outcomes:</p> | <p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. distinguish verbal from non-verbal language, language and speech. 2. discern the levels of the linguistic system. 3. describe the mechanisms for the functioning of the Portuguese language. 4. understand the most basic terminology of grammar. 5. understand and apply grammatical rules. |



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-204
Title of the Course : From Script to Stage (Do Roteiro ao Palco)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|--|-----------------|
| Prerequisites for the course: | Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college can take this course as a Major paper. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. To acquire knowledge about the evolution of theatre 2. To be acquainted with the diverse classics of theatre and drama in Portuguese 3. To develop and improve verbal and non-verbal expression: voice projection, articulation, language fluency and persuasive speech 4. To adapt narrative texts to dramatic texts | |
| Content: | Module 1: Introduction to Portuguese-language Dramatic Texts | 15 hours |
| | Module 2: <i>Auto da Barca do Inferno</i> by Gil Vicente, <i>Frei Luís de Sousa</i> by Almeida Garrett e <i>Auto da Compadecida</i> by Ariano Suassuna | 15 hours |
| | Module 3: 'Tiatr' in Goa; Radio theatre (Ananta Rau Sar Dessai, Xavierito Coelho) | 15 hours |
| | Module 4: Adaptation of excerpts, chapters, episodes, and legends for drama: <i>O Genro Comensal</i> by Vimala Devi, <i>Jacob e Dulce</i> by Francisco João da Costa, <i>Os Brincos</i> by Edila Gaitonde. | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Performative activities • Viewing performances of dramatic texts | |
| References/ Readings: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Barata, José de Oliveira. <i>História do Teatro Português</i>, Universidade Aberta, Lisboa, 1990. http://hdl.handle.net/10400.2/8085 2. Costa, F., <i>Jacob e Dulce</i>. Under the Peepal Tree, 2017, ISBN 978-93-86301-67-3 3. Devi, V., <i>Monção</i>. Dédalo, Lisbon, 1963. 4. Devi, V., Seabra, M., A Literatura Indo-Portuguesa. Junta de Investigações do Ultramar, 1971 5. Fernandes, A., When the Curtains Rise. Goa 1556, 2010, ISBN: 978-93-80739-01-4 6. Gaitonde, E., The Tulsi... and other Short Stories from Goa. Golden Heart Emporium Books, 2011, ISBN: 9789380739250 7. Suassuna, Ariano. <i>Auto da Compadecida</i>, Nova Fronteira, São Paulo, 2018. <p>Recommended Sites</p> <ul style="list-style-type: none"> - Biblioteca Digital Instituto Camões http://cvc.institutocamoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes.html - Conjugadores de Verbos www.conjuga-me.net - CPLP - Comunidade dos Países de Língua Portuguesa http://www.cplp.org - Porto Editora - Infopédia | |

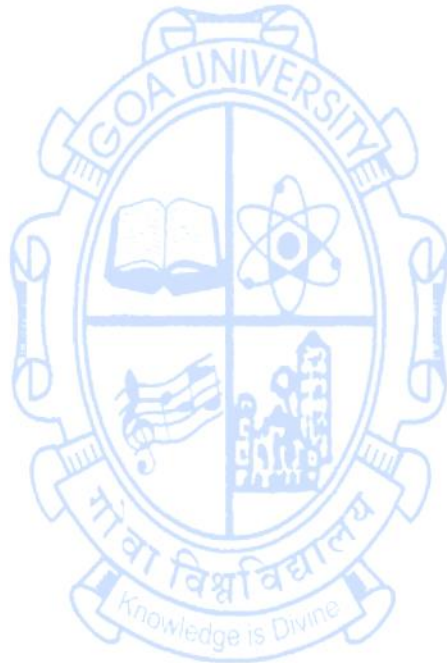
| | |
|-------------------------|---|
| | <p>http://www.infopedia.pt/default.jsp?qsFiltro=14 - Priberam - Gramática http://www.priberam.pt/dlpo/gramatica/gramatica.aspx - Que muda com o Novo Acordo Ortográfico? http://www.portoeditora.pt/acordo-ortografico/mudaB</p> |
| Course outcomes: | <p>At the end of this course, students will:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Have acquired knowledge about the evolution of theatre 2. Be acquainted with the diverse classics of theatre and drama in Portuguese 3. Develop and improve verbal and non-verbal expression: voice projection, articulation, language fluency and persuasive speech 4. be able to adapt narrative texts to dramatic texts |



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-205
Title of the course : Creative Writing for Beginners (Escrita Criativa para Iniciantes)
Number of credits : 2
Effective From AY : 2024-25

| | | | |
|--------------------------------------|--|-----------------|-----------------|
| Prerequisites for the Course: | Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a Major paper. | | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Designed to provide students the opportunity to write in the genres of prose and poetry. 2. Enable writing for the purposes of description, narration, exposition, and persuasion. 3. Produce multiple forms of creative writing. 4. Permit the students to express themselves using various linguistic devices and figures of speech. | | |
| Content: | Module 1: Linguistic resources <ul style="list-style-type: none"> • Punctuation; • Write and punctuate dialogues; • Use of sensory images/use of figurative language resources; • Fill in speech bubbles; | 10 hours | |
| | Module 2: Diary writing <ul style="list-style-type: none"> • Personal letters, diary pages; • Portraits and biographies. | | 10 hours |
| | Module 3: Poetic expression <ul style="list-style-type: none"> • Self-portrait through acrostic; • Poetic forms: monostiches, couplets, tercets and quatrains; the sonnet; • Theme-based poetry. | 10 hours | |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Classes • The specific assignments in this course are guided toward the student's interests. | | |
| References/Readings: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Biblioteca Digital Instituto Camões http://cvc.institutocamoes.pt/conhecer/biblioteca-digitalcamoes.html Porto Editora – Infopédia 2. Carmelo, Luís, Manual de Escrita Criativa, Lisboa, Europa-América, 2008 3. Norton, C. Os Mecanismos da Escrita Criativa. Lisboa, Temas e Debates, 2001 4. http://www.infopedia.pt/default.jsp?qsFiltro=14 5. Priberam – Gramática: http://www.priberam.pt/dlpo/gramatica/gramatica.asp | | |

| | |
|-------------------------|---|
| Course Outcomes: | At the end of this course, the student will be able to: <ol style="list-style-type: none">1. write in the genres of prose and poetry.2. communicate for the purpose of description and narration.3. produce multiple forms of creative writing.4. express themselves using various linguistic devices and figures of speech. |
|-------------------------|---|



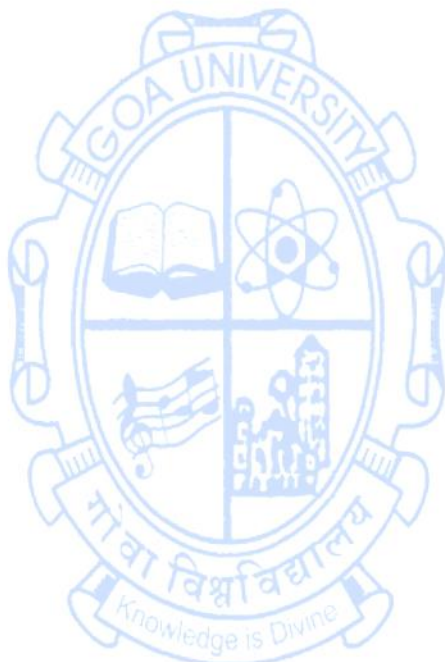
Name of the Programme : B. A. Portuguese
Course Code : POR-221
Title of the course : Portuguese: Moving Ahead
Number of credits : 4
Effective From AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|--|-----------------|
| Prerequisites for the Course: | Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a Minor paper. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. To facilitate the student's ability to establish and maintain effective social and working relations with Portuguese speakers. 2. To develop the skills required for communicating in Portuguese, 3. To use simple structures and basic vocabulary. 4. To promote an understanding of Portuguese language and culture. | |
| Content: | Unit 1 <ul style="list-style-type: none"> • Identification and personal characterization • Leisure activities • Qualities and defects; physical description • Daily life and habits in the present and past • Services; advertising • Notices, rules and instructions • Grammar areas: Simple Past tense and Past Imperfect, Personal Infinitive | 15 hours |
| | Unit 2 <ul style="list-style-type: none"> • Names and functions of useful objects • Television programming • Cinema; Shows • Music: fado • Interviews • Grammar Areas: Impersonal Infinitive, Past Participle (regular and irregular), Past Perfect tense; words derived by prefixation | 15 hours |
| | Unit 3 <ul style="list-style-type: none"> • The weather, forecast maps, natural disasters • Horoscopes; Superstitions • In the restaurant: Balanced food and health • Grammar areas: Future Imperfect Indicative; Conditional Imperfect Indicative/ Conditional | 15 hours |
| | Unit 4 <ul style="list-style-type: none"> • Food wheel and food pyramid • Social habits harmful to health: tobacco and alcohol • Causes and consequences of stress • Sports and health • Grammar areas: Indirect speech; Present perfect tense. | 15 hours |

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-261
Title of the course : FRONT-OFFICE COMMUNICATION SKILLS
 : (Habilidades Comunicativas para a Recepção)
Number of credits : 4
Effective From AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|--|-----------------|
| Prerequisites for the Course: | Any student intending to leave the Portuguese undergraduate program at Goa University or an affiliated college can take the course as an Exit Course. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. To familiarise with front-office organization 2. To make hotel reservations and plan leisure activities 3. To have essential communication in Portuguese 4. To type using the Portuguese keyboard effectively | |
| Content: | Unit 1 - Introduction to Front Office <ul style="list-style-type: none"> • Organogram and Layout; • Coordination with other departments. | 15 hours |
| | Unit 2 - Reservations <ul style="list-style-type: none"> • Verbal and non-verbal communication; • Typing using the Portuguese keyboard; • Amendment and cancellation of reservations; • Telephone etiquette. | 15 hours |
| | Unit 3 - Concierge Services <ul style="list-style-type: none"> • In-house planning of activities; • Travel desk. | 15 hours |
| | Unit 4 - Role-Play in Front-Office Situations Guest interactions | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Lectures, presentations; • Simulated tasks | |
| References/Readings: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Abbott, P., Lewry, S. (2010). <i>Front Office</i>. Netherlands: Taylor & Francis. 2. Andrews, S. (2013); <i>Hotel Front Office - A training manual</i>; McGraw Hill Education 3. Ferreira, Fernanda - <i>The Everything Brazilian Portuguese Phrase Book</i>, ISBN: 9781440555275 4. Lexus (2006) - <i>The Rough Guide Phrasebook</i>, Rough Guides ISBN: 9781843536314,9781843536314 5. Oliveira, Carla; Coelho, Maria Luísa & Ballmann, Maria José (2006) <i>Aprender Português. Curso Inicial de Língua Portuguesa Para Estrangeiros. Níveis Iniciais A1/A2</i>, Lisboa: Texto Editores. 6. Tavares, Ana (2017); <i>Português XXI Nível 1 - Livro do Aluno</i>, Goyal Publishers & Distributors Ltd, India; | |

| | |
|--------------------------------|--|
| | <p>7. Tavares, Ana - <i>Português XXI Nível 1 - Caderno de Exercícios</i> (segundo o novo Acordo Ortográfico), Goyal Publishers & Distributors Ltd, India.</p> <p>8. Yuki Yoshi Kamimura, Robert Landon, Anabela de Azevedo Teixeira Sobrinho (2018) - <i>Portuguese Phrasebook & Dictionary</i>, Lonely Planet - ISBN: 978-1786574626</p> |
| <p>Course Outcomes:</p> | <p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Communicate effectively in front-office operations; 2. Produce texts using the Portuguese keyboard; 3. Plan activities related to travel and tourism; 4. Manage a travel desk. |



SEMESTER V


Name of the Programme : B.A. Portuguese

Course Code : POR-300

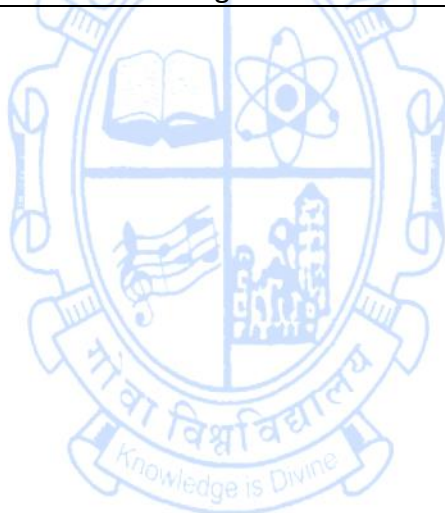
**Title of the Course : Analysis and Interpretation of Literary Text
: (Análise e Interpretação de Textos Literários)**

Number of Credits : 04

Effective from AY : 2024-2025

| | | |
|---|--|-----------------|
| Prerequisites for the Course: | Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college can take the course as a Major paper. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. To acquire theoretical and practical knowledge that allows the approach of literary text, as a communicative utterance and semiotic system, through reading, analysis and interpretation 2. To recognise the marks of literalness in written utterances. 3. To foster a richer written production and adjust to communicative intentionality. 4. To relate stylistic-formal resources with semantic and significant implications of writing mechanisms in the literary text. | |
|  Content: | Module 1: Literary language <ul style="list-style-type: none"> • The limits of the literary text; the specifics of literary language. • Forms of literature; The genres of prose, poetry and theatre. | 15 hours |
| | Module 2: Analysis and interpretation of narrative texts <ul style="list-style-type: none"> • The modes of presentation of the narrative text: the description of the spaces and the characterization of the characters; • order of narrative sequences and diegetic planes; • the narrative point of view. | 15 hours |
| | Module 3: Analysis and interpretation of dramatic texts <ul style="list-style-type: none"> • The dramatic text and the play: characteristics, forms and dramatic genres. | 15 hours |
| | Module 4: Analysis and interpretation of poetry. <ul style="list-style-type: none"> • The lyric text: main properties of the lyric poem; expression, poetics and metaphor. | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Presentation of teaching material by the teacher. • Reading selected literary texts (functional, recreational, analytical and critical). • Viewing and listening exercises. • Produce oral answers/comments (oral strategies) and written statements (following, whenever possible, the phases of planning, textualizing, and reviewing). – Workshop of writing practice. • Video poems’ production. • Preparation of autonomous research activities. | |
| References/ Readings: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Carmelo, L., (2005). <i>Manual de Escrita Criativa</i>. Lisboa: Publicações Europa-América 2. Guerra da Cal, E., (1981). <i>Língua e Estilo em Eça de Queirós</i>. Coimbra, | |

| | |
|-------------------------------|---|
| | <p>Almedina.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Júdice, Nuno, (1997). <i>Viagem por um Século da Literatura Portuguesa</i>. Lisboa, Relógio d'Água. 4. Real, M., (2001). <i>Geração de 90 – Romance e Sociedade no Portugal Contemporâneo</i>. Lisboa, Campo das Letras. 5. Reis, Carlos, (1997). <i>O Conhecimento da Literatura</i>. Coimbra, Almedina. 6. Varga, A.K., (1981). <i>Teoria de Literatura</i>. Lisboa, Editorial Presença. <p>http://ecrits-vains.com/atelier/atelier.htm http://www.instituto-camoes.pt/ http://www.terravista.pt/clubes/poesia.php http://www.citi.pt/cultura/literatura</p> |
| <p>Course outcome:</p> | <p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Identify the distinctive characteristics of a literary text. 2. Recognise the stylistic processes of literary written expression. 3. Produce texts according to the various typologies and literary intentions. 4. Relate stylistic-formal resources with semantic and significant implications of writing mechanisms in the literary text. |

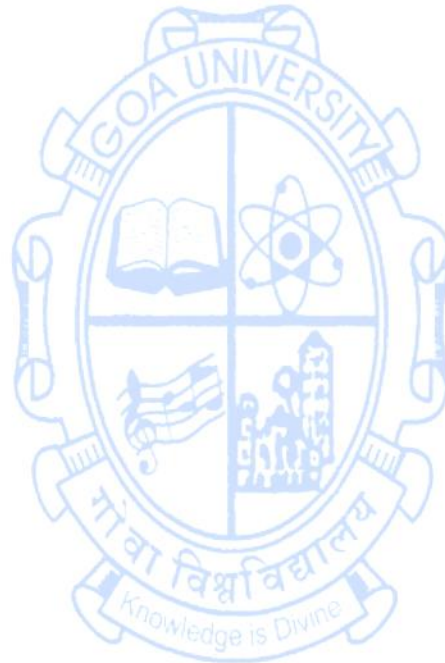


Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR 301
Title of the course : Goan Culture and Heritage (A Cultura e Património de Goa)
Number of credits : 4
Effective From AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|---|-----------------|
| Prerequisites for the Course: | Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college can take the course as a Major paper. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Reflect on the Goan cultural history. 2. Comprehend the concept of 'Indo-Portuguese'. 3. Appreciate the aesthetic elements of Portuguese influence on Goa's music, architecture, cuisine, artistic and cultural traditions. 4. Gain insight into Goa's unique traditions, customs and festivals. | |
| Content: | Module 1. <ul style="list-style-type: none"> • A brief history of Goa's culture. • An overview of the Portuguese cultural influences in Goa. • A tentative definition of the concept of "Indo-Portuguese Culture". | 15 hours |
| | Module 2. <ul style="list-style-type: none"> • Characteristics of Goan architecture <ul style="list-style-type: none"> ○ Goan houses and religious monuments. • Goan visual artists, dances and performative arts. <ul style="list-style-type: none"> ○ António Xavier Trindade ○ Ângelo da Fonseca ○ Francis Newton Sousa ○ Vamona Navelcar ○ António Piedade da Cruz ○ Mário Miranda • Goan musical expressions. • Dance and performative arts. | 15 hours |
| | Module 3. <ul style="list-style-type: none"> • Garcia D'Orta and <i>Colóquios dos Simples e das drogas da Índia</i> • Trade and flora: Its impact on Goan cuisine. | 15 hours |
| | Module 4. <ul style="list-style-type: none"> • Traditional games and religious practices in Goa. • Traditional and cultural festivals of Goa. <ul style="list-style-type: none"> ○ São João ○ <i>Sotreo</i> festival de Fatorpa ○ Festa de São Francisco Xavier ○ Festa de São José Vaz ○ <i>Zambaulim zatra</i> ○ Feast of Infant Jesus ○ <i>Touxeanchem Fest</i> | 15 hours |

| | | |
|-----------------------------|---|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> ○ <i>Mussol Khel</i> | |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Lectures, • Read relevant texts and learn through audio-visual aids. Webinars on related topics. • Culinary workshops. • Field trips to Goan houses and heritage sites. | |
| References/Readings: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Almeida, Celina, <i>Feasts and Fests of Goa: The Flavour of a Unique Culture</i>. 2023. 2. Avelar, Pedro (2012). <i>A História de Goa</i>. Alfragide: Texto Editores. 3. Costa, Maria de Lourdes B da, <i>Games that we played: Traditional Goan sports</i>, 2012. 4. Costa, Maria de Lourdes B da, <i>Remembering Goa</i>, 2007 5. Devi, Vimala & Seabra, Manuel, <i>A Literatura Indo Portuguesa</i>, Lisboa, Junta de Investigações do Ultramar, 1971, 2 vols. 6. Dias, Filinto Cristo, <i>Esboço da História da Literatura Indo-Portuguesa</i>, by Bastorá-Goa, Tipografia Rangel, 1963. 7. Dhume, Anant, <i>Cultural History of Goa</i>. 8. Gomes, Paulo Varela. <i>Whitewash, red stone: A History of Church Architecture in Goa</i>. Yoda Press. 2011. 9. Gracias, Fátima, <i>Cozinha de Goa: The History and Tradition of Goan Food</i>, Goa 1556 and Broadway Publishing House. 2012. 10. Ketteringham, Anne; <i>Vamona Navelcar: An Artist of Three Continents</i>. Reality Premedia Service, 2013. 11. Miranda, Eufemiano de Jesus, <i>Oriente e Ocidente na Literatura Goesa</i>, Goa, 1556, Panjim, 2012 12. Pandit, Heta, <i>Houses of Goa</i>, King Street Press, 1999 13. Pereira, Jose, <i>Churches of Goa</i>, Fordham University, 2002. 14. Pereira, Jose, <i>India and Portugal: Cultural Interactions</i>; Marg Publications, 2001. 15. Pereira, Martins, Costa; <i>Song of Goa: Mandos of Yearning</i>; 2000 16. Silveira, Angelo, <i>Lived Heritage shared Space</i>, 2008 17. Sousa, Teotonio, <i>Medieval Goa: A Socio-economic History</i>, Broadway Book Centre. 2012. 18. https://itsgoa.com/angelo-da-fonseca-unique-goan-catholic-artist-1902-1967/ 19. https://www.livemint.com/mint-lounge/features/the-indispensable-modernist-francis-newton-souza-11585310147169.html 20. https://www.bbc.com/news/world-asia-india-36220327 21. https://core.ac.uk/download/pdf/55635685.pdf 22. https://digitarq.arquivos.pt/details?id=4614066 | |
| Course outcomes: | <p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. critically reflect on Goan society over 451 years. 2. understand the concept of Indo-Portuguese. 3. develop an appreciation for Goa's art, gastronomic and cultural diversity - a rich blend of the East and West. | |

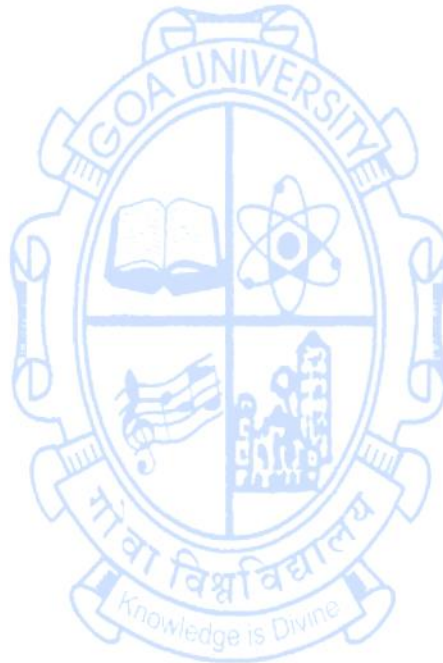
4. gain insight into the unique Goan traditions, cultural practices and festivals.



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-302
Title of the Course : Fundamentals of Translation (Fundamentos de Tradução)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25


| | | |
|--------------------------------------|---|-----------------|
| Prerequisites for the course: | Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college, is eligible to take the course as a major paper. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. To familiarise with the history, approaches and strategies of translation. 2. To clearly understand the contexts in translating 3. To know the role of a translator 4. To learn translation procedures as well as techniques of adjustment 5. To translate short passages of non-literary texts | |
| Content: | Module 1 – Introduction to translation - History and theories of translation. | 15 hours |
| | Module 2 – The role of the translator; Approaches and strategies - Classic taxonomy according to Vinay and Darbelnet | 15 hours |
| | Module 3 – Terminology in translation | 15 hours |
| | Module 4 – Translation of non-literary texts such as newspaper and magazine articles | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Translation of short passages/texts | |
| References/ Reading: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Baker, Mona (1992); <i>In Other Words: A Coursebook on Translation</i>. London and New York: Routledge. 2. Bassnett, Susan (2014); <i>Translation Studies</i>, London & New York, Routledge. 3. Campos, Geir (1986); <i>O que é tradução</i>, Editora São Paulo, Editora Brasiliense. 4. Gentzler, Edwin (1993); <i>Contemporary Translation Theories</i>, Routledge. 5. Nida, Eugene A. (1982); <i>The Theory and Practice of Translation</i>, Leiden, J. E. Brill. 6. Nida, Eugene A. (1964); <i>Towards a Science of Translating</i>, Leiden, J. E. Brill. 7. Ricoeur, Paul (2006) <i>On Translation</i>, Routledge/Taylor & Francis, New York 8. Snell-Hornby, Mary (1988); <i>Translation Studies. An Integrated Approach</i>, John Benjamins. 9. Talaván, Noa (2013); <i>A University Handbook on Terminology and Specialized Translation</i>; Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid. 10. Vilela, Mário (1994); <i>Tradução e Análise Contrastiva: Teoria e Aplicação</i>, Lisboa, Caminho. | |

| | |
|-------------------------|---|
| Course Outcomes: | <p>At the end of this course, students will:</p> <ol style="list-style-type: none">1. understand the different strategies and approaches adopted by translators,2. understand the role of a translator in the translation process;3. familiarise with the various challenges faced by translators and the strategies that are used by professional translators to overcome these challenges,4. understand the importance of terminology in translation5. translate short passages of non-literary texts |
|-------------------------|---|



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR 303
Title of the course : Short Narratives in Portuguese (Curtas Narrativas em Português)
Number of credits : 2
Effective From AY : 2024-25

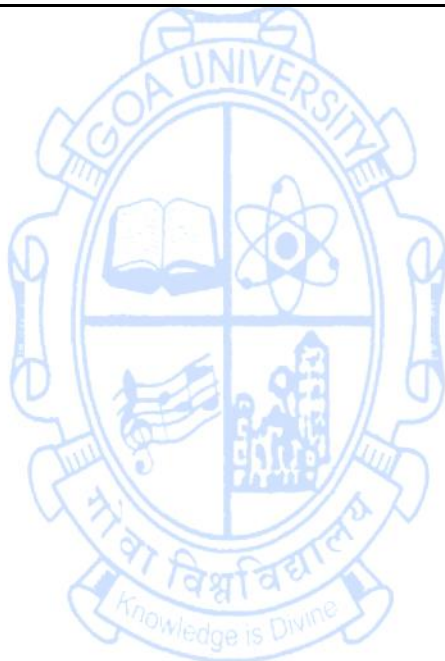
| | | |
|--------------------------------------|--|-----------------|
| Prerequisites for the Course: | Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college can take the course as a Major paper. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Acquaint the students with legends of literature in Portuguese; 2. Identify short stories from the Lusophone sphere; 3. Familiarise them with short stories related to the land and its people in Portuguese from the Lusophone world; 4. Reflect on the various themes touched upon in these narratives. | |
| Content: | Module 1. <ul style="list-style-type: none"> • Legends and fables • Eça de Queirós - <i>A aia</i> • Eduardo de Sousa - <i>Lenda de Dona Paula e Gaspar Dias</i> • José Eduardo Agualusa - <i>A menina que queria ser maçã</i> | 15 hours |
| | Module 2. <ul style="list-style-type: none"> • The Earth and the Flock • Epitácio Pais - <i>Xanti</i> • Mia Couto - <i>O dia em que explodiu Mabata-Bata</i> • Clarice Lispector - <i>Uma galinha</i> <p>ACTIVITIES AND PRACTICE:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Expressive reading and role play. 2. Summary writing of the story. 3. Online research of authors' biography and bibliography. | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Research and reading essays. • Presentation of material by the teacher. • Reading of selected texts. • Audio-visual inputs | |

| | |
|--|---|
| <p>References/ Readings:</p>  | <ol style="list-style-type: none"> 1. Bizarro, R, & Xavier, L. G., <i>Contos em Português - Ler para aprender em PLE</i>, (I. P. de Macau (ed.); 1ª edição). Tipografia Vui Fong Limitada.2017. 2. Braga, Duarte Drumond e Garmes, Hélder. <i>Coletânea de contos goeses: Apresentação</i>. Via Atlântica, n. 30, p. 313-321, 2016 Tradução. Disponível em:http://www.revistas.usp.br/viaatlantica/article/view/120051/121990. 3. Melo, João de. <i>Antologia do Conto Português</i>. Lisboa, Dom Quixote, 2001. 4. Morconi, Italo (org.), <i>Os Cem Melhores Contos Brasileiros do Século</i>, Rio de Janeiro, Editora Objetiva Ltda., 2015. 5. Noronha, Alberto de(Trad.), <i>Onde o Moruoni Canta: Contos Goeses</i>, Third Millenium, 2003. 6. Pais, Epitácio. <i>Os javalis de Codval</i>. Lisboa: Editorial Futura, 1971. 7. Saúte, Nelson (org.), <i>As mãos dos Pretos – Antologia do Conto Moçambicano</i>, Lisboa, Dom Quixote, 2000. 8. Silva, Mendes, <i>Português Contemporâneo – Antologia e Compêndio Didático</i>, Lisboa, Dom Quixote, 2000. 9. Sousa, Eduardo de. 1985. <i>Contos que o Vento Levou</i>. Bastorá: Tipografia Rangel.1985. 10. Sousa, Eduardo de. <i>Nas Margens do Mandovi: retalhos do meu passado</i>. Bastorá: Tipografia Rangel. 1977. <p>ADDITIONAL BIBLIOGRAPHY:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Seabra, Manuel de & DEVI, Vimala, <i>A Literatura Indo-Portuguesa</i>, Volumes 1-2. 1971. <p>RECOMMENDED SITES:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Biblioteca Digital Instituto Camões http://cvc.institutocamoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes.html 2. CPLP - Comunidade dos Países de Língua Portuguesa http://www.cplp.org 3. Porto Editora - Infopédia http://www.infopedia.pt/default.jsp?qsFiltro=1 |
| <p>Course Outcomes:</p> | <p>At the end of this course, the students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. acquire a foundational understanding of the history of Portuguese literature. 2. identify and evaluate prominent short story writers from the Lusophone sphere. 3. familiarise themselves with a diverse selection of short stories in Portuguese from the Lusophone world. 4. engage in critically reflecting and analysing themes explored in the short stories. |

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR 321
Title of the course : Elementary Portuguese (Português Elementar)
Number of credits : 4
Effective From AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|---|-----------------|
| Prerequisites for the Course: | Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a Minor paper. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Develop written and aural/oral communicative competence in Portuguese (including fluency, grammatical and lexical accuracy and range) as per the A2.2 level under the CEFR for languages; 2. Establish and maintain effective social and working relations with Portuguese speakers. 3. understand phrases and expressions related to areas of most immediate priority 4. find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus, reference lists and timetables. | |
| Content: | Unit 1 - Health <ul style="list-style-type: none"> • In the office; • Medical specialties; • The health system in Portugal; • Alternative medicines; • Grammar: Relative pronouns; Double participles; Active and passive voice. | 15 hours |
| | Unit 2 - Services <ul style="list-style-type: none"> • At a clothing/apparel store; • Commercial establishments; • Payment methods; • Habits and spending of Portuguese consumers; • Grammar: Double pronominalization. | 15 hours |
| | Unit 3 - Popular Feasts and Legends of Portugal <ul style="list-style-type: none"> • Saints: Santo António, São João, São Pedro; • Legends: Lenda de São Martinho; • Grammar: The gerund. | 15 hours |
| | Unit 4 - The Lusophone World: Brazil and Africa <ul style="list-style-type: none"> • Life in Rio de Janeiro; • Cape Verde: morna and cachupa; • Portuguese-speaking African countries (PALOPs); • African markets. | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Lectures, seminars, presentations; • Communicative approach and teaching-learning process based on | |

| | |
|-----------------------------|---|
| | classroom tasks. |
| References/Readings: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Tavares, Ana (2017) <i>Português XXI Nível 2 (Livro do Aluno)</i>, Goyal Publishers & Distributors Pvt. Ltd., India 2. Tavares, Ana (2017) <i>Português XXI Nível 2 - Caderno de Exercícios</i>, Goyal Publishers & Distributors Pvt. Ltd., India |
| Course Outcomes: | <p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. read and listen for information using material of appropriate complexity and length; 2. understand and use everyday expressions to complete routine tasks related to familiar/predictable experiences; 3. describe family, work, and other personally relevant topics; 4. interact in situations of communication that require the usage of very limited Portuguese in educational and professional contexts. |



SEMESTER VI

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-304
Title of the course : Women Writers in Portuguese
 : (Escritoras na Língua Portuguesa)
Number of credits : 4
Effective From AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|---|-----------------|
| Prerequisites for the Course: | Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a Major paper. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Identify women writers who have influenced ways of thinking in the Lusophone sphere; 2. Familiarise themselves with poems and essays in Portuguese that showcase literature from the Lusophone world - Portugal, Goa, Brazil, Angola and Mozambique, written by women; 3. Reflect on the various perspectives and themes touched upon in women's literature; 4. Understand how history, culture, and personal and shared experiences shape women's literary expression. | |
| Content: | Module 1 - Introduction and History <ul style="list-style-type: none"> • The life and work of women writers from around the world: Jane Austen, Louisa May Alcott, Virginia Woolf, Toni Morrison, Margaret Atwood; • The emergence of women writers in Portugal and the Portuguese-speaking world - The political, romantic and feminist writing of the Three Marias, Natália Correia and Florbela Espanca. | 15 hours |
| | Module 2 - Short stories <ul style="list-style-type: none"> • <i>Monção</i> of Vimala Devi • <i>A mulher que prendeu a chuva e outras histórias</i> of Teolinda Gersão • <i>A Gata Borralheira</i> of Sophia de Mello Breyner Andresen | 15 hours |
| | Module 3 - Essays <ul style="list-style-type: none"> • <i>Da Índia, com amor</i> of Júlia Nery (excerpts of the romance) • <i>A Mulher Indo-Portuguesa</i> of Propércia Correia Afonso • <i>Quarto de Despejo</i> of Carolina Maria de Jesus | 15 hours |
| | Module 4 - Poetry <ul style="list-style-type: none"> • <i>Poesia Africana</i> of Alda Lara • <i>Súria</i> of Vimala Devi • <i>Uma antologia poética</i> of Cecília Meireles | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Aulas | |

| | |
|------------------------------------|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> • Expressive reading and role-play. • Filling in a reading report: summary, analysis and interpretation of the text • Online research of authors' biography and bibliography. |
| <p>References/Readings:</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Andresen, Sophia de M.B., <i>Histórias da Terra e do Mar</i>, Porto Editora, 2013. 2. Barreno, Maria, I., Horta, Maria, T., Costa, Maria, V.da., <i>As Três Marias: Novas Cartas Portuguesas</i>, Doubleday, 1975. 3. Correia Afonso, Propércia, <i>A Mulher Indo-Portuguesa</i>, Boletim Instituto Vasco da Gama. Nº. 9, 1931 4. Devi, Vimala, <i>Monção</i>, Dédalo, 2003. 5. Devi, Vimala, <i>Súria</i>, Agencia-Geral do Ultramar, Lisboa, 1962. 6. Gersão, Teolinda, <i>A mulher que prendeu a chuva e outras histórias</i>, Porto Editora, 2021. 7. Martins, Filipa, <i>O dever de deslumbrar - Biografia de Natália Correia</i>, Contraponto Editores, 2023. 8. Nery, Júlia (2012). <i>Da Índia com Amor</i>. Sextante Editora (Romance histórico), 2012. <p>RECOMMENDED SITES:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Biblioteca Digital Instituto Camões http://cvc.institutocamoes.pt/conhecer/biblioteca-digitalcamoes.html 2. https://brasilecola.uol.com.br/literatura/carolina-mariajesus.html 3. https://www.lusofoniapoetica.com/angola/alda-lara 4. https://www.portugues.com.br/literatura/poemas-ceciliameireles.htm |
| <p>Course Outcomes:</p> | <p>At the end of this course, the student will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Identify notable contributors in the realm of women's literature in the Portuguese language; 2. Analyse literary texts through the gender perspective; 3. Understand the use of women's writings and its influence in society; 4. Acquire knowledge of the different themes and aspects women writers touch upon. |

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR 305
Title of the Course : Literary Prose (Prosa Literária)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

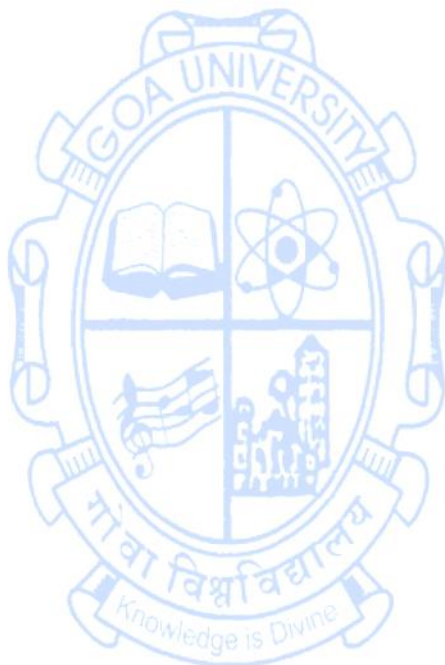
| | | |
|--------------------------------------|--|-----------------|
| Prerequisites for the Course: | Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college can take the course as a Major paper. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Acquaint the students with short stories and writers from Portugal, Goa, Brazil and the Luso-African countries; 2. Understand the structure of the text typology and the ideas and concepts of the tales; 3. Analyse the text according to the linguistic codes and figures of speech and the parts of the narrative; 4. Develop linguistic competencies and knowledge of literature. | |
| Content: | Module 1. Short stories from Portugal <ul style="list-style-type: none"> • Manuel Fonseca - <i>O vagabundo na esplanada</i> • Maria Alberta Menéres - <i>À beira do lume</i> • José Luís Peixoto - <i>O dia dos anos</i> | 15 hours |
| | Module 2. Short stories from Goa <ul style="list-style-type: none"> • Maria Elsa da Rocha - <i>Êtê, êtê, Morhà</i> • Carmo de Noronha - <i>O grande telepata</i> • Epiácio Pais – <i>Xanti</i> | 15 hours |
| | Module 3. Short stories from Brazil <ul style="list-style-type: none"> • João Guimarães Rosa - <i>A menina de lá</i> • Fernando Sabino - <i>O homem nu</i> • Luís Fernando Veríssimo - <i>O lixo</i> | 15 hours |
| | Module 4. Short stories from Angola, Moçambique and São Tomé & Príncipe <ul style="list-style-type: none"> • Ondjaki - <i>A piscina do tio Vitor</i> • Luís Bernardo Honwana - <i>As mãos dos pretos</i> • Albertino Bragança - <i>O mensageiro</i> <p>ACTIVITIES AND PRACTICE:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Expressive reading and role play. 2. Summary writing of the story. 3. Online research of authors' biography and bibliography. | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Research and reading of essays. • Presentation of material by the teacher. • Reading of selected texts. • Audio-visual inputs | |

| | |
|------------------------------------|---|
| <p>References/Readings:</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Bizarro, R, & Xavier, L. G., <i>Contos em Português - Ler para aprender em PLE</i>, (I. P. de Macau (ed.); 1ª edição). Tipografia Vui Fong Limitada.2017. 2. Braga, Duarte Drumond e Garmes, Hélder. <i>Coletânea de contos goeses: Apresentação</i>. Via Atlântica, n. 30, p. 313-321, 2016Tradução. Disponível em:http://www.revistas.usp.br/viaatlantica/article/view/120051/121990. 3. Melo, João de. <i>Antologia do Conto Português</i>. Lisboa, Dom Quixote, 2001. 4. Morconi, Italo (org.), <i>Os Cem Melhores Contos Brasileiros do Século</i>, Rio de Janeiro, Editora Objetiva Ltda., 2015. 5. Pais, Epitácio. <i>Os javalis de Codval</i>. Lisboa: Editorial Futura, 1971. 6. Rocha, Elsa, <i>Vivências Partilhadas</i>, Pangim, Third Millennium, 2005. 7. Saúte, Nelson (org.), <i>As mãos dos Pretos – Antologia do Conto Moçambicano</i>, Lisboa, Dom Quixote, 2000. 8. Silva, Mendes, <i>Português Contemporâneo – Antologia e Compêndio Didático</i>, Lisboa, Dom Quixote, 2000. <p>ADDITIONAL BIBLIOGRAPHY:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Seabra, Manuel de & DEVI, Vimala, <i>A Literatura Indo-Portuguesa</i>, Volumes 1-2. 1971. <p>RECOMMENDED SITES:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Biblioteca Digital Instituto Camões http://cvc.institutocamoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes.html 2. CPLP - Comunidade dos Países de Língua Portuguesa http://www.cplp.org 3. Porto Editora - Infopédia http://www.infopedia.pt/default.jsp?qsFiltro=1 |
| <p>Course Outcomes:</p> | <p>At the end of this course, the students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. identify and evaluate prominent short story writers from the Lusophone sphere. 2. comprehend the structure of the text typology and the ideas and concepts of the tales; 3. analyze the text according to the linguistic codes and figures of speech and the parts of the narrative; 4. develop linguistic competencies and knowledge of literature. |

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-306
Title of the Course : Legal and Commercial Translation
: (Tradução Legal e Comercial)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|--|-----------------|
| Prerequisites for the course: | Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a major paper. | |
| Course Objective: | <ol style="list-style-type: none"> 1. To translate various legal and commercial texts, paying particular attention to terminology, phraseology, information structure, register and style from source to target language; 2. To carefully select and make effective use of the multiple resources used by professional translators; 3. To be familiar with various common, standard legal documents in the Portuguese language available in Goa; 4. To be able to read, transcribe and translate archival documents from Goa, especially from the 19th and mid-20th centuries. | |
| Content: | Module 1. – Terminology related to commercial and legal texts | 15 hours |
| | Module 2. – Translation of commercial documents (purchase orders, invoices, shipping documents, commercial correspondence) | 15 hours |
| | Module 3. – Transcription of Goan archival land registration documents, mainly from the 19th to mid-20th centuries. | 15 hours |
| | Module 4. – Translation of legal documents (registration certificates, power of attorney, terms of use and privacy policy, agreements/contracts) | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Lectures • In-class work will be based on translations of commercial and legal documents • Reading, transcribing and translating standard legal archival documents available in Goa. • Field visit/s to the Department of Archives, Goa | |
| References/Readings: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Barbosa, Heloisa Gonçalves (1990); <i>Procedimentos Técnicos Da Tradução: Uma Nova Proposta</i>. Campinas, Sp. Pontes, Reeditada Recentemente. 2. Byrne, Jody (2006); <i>Technical Translation - Usability Strategies for translating technical documentation</i>, Dordrecht, Springer. 3. Shirodkar, P. P. (1997); <i>Portuguese Paleography</i> 4. Talaván, Noa (2013); <i>A University Handbook on Terminology and Specialized Translation</i>; Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid. | |

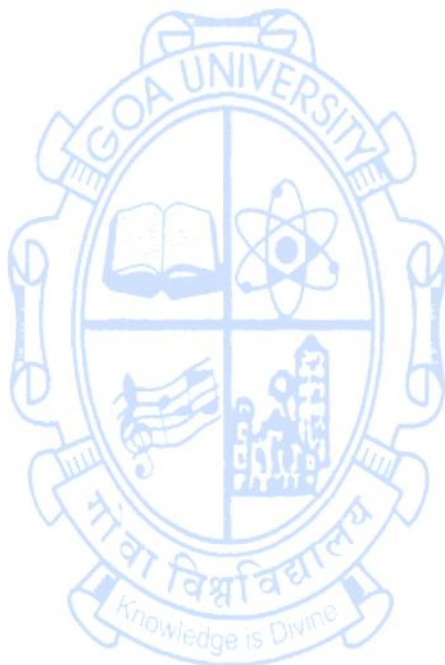
| | |
|-------------------------|--|
| | 5. Wright, Sue Allen and Wright, Jr., Leland D. (1993); <i>Scientific and Technical Translation</i> , Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company |
| Course Outcomes: | <p>At the end of this course, students will be:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. able to translate from and to Portuguese various types of commercial and legal texts, paying special attention to terminology, phraseology, information structure, register and style; 2. able to select and make effective use of the multiple resources used by professional translators; 3. familiar with various common, standard legal documents in the Portuguese language available in Goa; 4. able to read, transcribe and translate archival land registration documents, especially from the 19th to mid-20th centuries. |



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-322
Title of the course : Portuguese Core Level (Português: Nível Central)
Number of credits : 4
Effective From AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|--|-----------------|
| Prerequisites for the Course: | Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a Minor paper. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Develop written and aural/oral communicative competence in Portuguese (including fluency, grammatical and lexical accuracy and range) as per the B1.1 level under the CEFR for languages; 2. Establish and maintain effective social and working relations with Portuguese speakers. | |
| Content: | Unit 1 - Social habits <ul style="list-style-type: none"> • Personal identification and characterization; • Leisure activities; • Description of personal qualities; • Physical and psychological descriptions; • Proverbs; • Grammar: Compound words (formation and plural). | 15 hours |
| | Unit 2 - Social problems <ul style="list-style-type: none"> • The environment; • Emigration, immigration and migration: causes and consequences; • Cases of success and failure in emigration; • Interviews and testimonies; • Grammar: The Present Subjunctive tense. | 15 hours |
| | Unit 3 - Mainland Portugal and the Islands <ul style="list-style-type: none"> • Geography and other information; • Living on an island: advantages and disadvantages; • Idioms; • Grammar: Derived verbs; Verbs <i>dar</i>, <i>ficar</i> and <i>passar</i>, followed by a preposition. | 15 hours |
| | Unit 4 - The Press <ul style="list-style-type: none"> • Texts from the written press; • Critical articles; • Radio news; • Popular sayings. | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Lectures, seminars, presentations; • Communicative approach and teaching-learning process based on classroom tasks. | |

| | |
|-----------------------------|--|
| References/Readings: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Tavares, Ana (2017) <i>Português XXI Nível 3 - Livro do Aluno</i>, Goyal Publishers & Distributors Pvt. Ltd., India 2. Tavares, Ana (2017) <i>Português XXI Nível 3 - Caderno de Exercícios</i>, Goyal Publishers & Distributors Pvt. Ltd., India |
| Course Outcomes: | <p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. read and listen for information using material of appropriate complexity and length; 2. understand and use everyday expressions to complete routine tasks related to familiar/predictable experiences; 3. communicate about familiar matters and handle most daily and travel-related tasks; 4. relate experiences, plans, and opinions in written and oral forms. |





Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-323
Title of the Course : Brazilian and African Portuguese (Português Brasileiro e Africano)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|---|-----------------|
| Prerequisites for the course: | Any student pursuing his/her undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college can take the course as a Minor paper. | |
| Course Objective: | <ol style="list-style-type: none"> 1. To recognize the salient linguistic features of the variant of Portuguese spoken in Brazil. 2. To identify the various dialects of Portuguese spoken across Brazil. 3. To distinguish the different Portuguese-based creoles spoken in Africa. 4. To identify the influences of African languages on the Portuguese spoken in Africa. | |
| Content: | Module 1: Introduction to the Brazilian Portuguese variant; characteristics of the Brazilian Portuguese; Typical and common expressions of Brazilian Portuguese. | 15 hours |
| | Module 2: Brazilian Portuguese dialects: <i>Paulistano, Carioca, Paulista/ Caipira, Mineiro, Nordestino</i> | 15 hours |
| | Module 3: African Portuguese: the varieties of Angola and Mozambique – Characteristics, words from the native languages, typical expressions that are different from European Portuguese. | 15 hours |
| | Module 4: The Creoles of Cape Verde, Guinea-Bissau and São Tomé & Príncipe – The differences of the standard Portuguese, the simplification of grammar and pronunciation, the similarities and differences between the Creoles | 15 hours |
| Pedagogy: | Lectures | |
| References/ Readings: | <ol style="list-style-type: none"> 1. Bortoni-Ricardo, Stella Maris, <i>Português brasileiro, a língua que falamos</i>, Editora Contexto 2. Gonçalves, Perpétua, <i>A Génese do Português de Moçambique</i>, INCM - Imprensa Nacional Casa da Moeda, 2010. 3. Pereira, Dulce, <i>O Essencial Sobre Crioulos de Base Portuguesa</i>, Editorial Caminho, 2006. 4. Pessoa de Castro, Yeda, <i>Camões com Dendé: O português do Brasil e os falares afro-brasileiros</i>, Topbooks, Rio de Janeiro, 2023. 5. Undolo, Márcio; Timbane, Alexandre; Kimuenho, Gaudêncio, <i>Português de Angola: Fonologia, Sintaxe, Lexicografia</i>, Home Editora, Edição Brasileira, 2023. | |
| Course outcomes: | <p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. identify the main characteristics of Brazilian Portuguese 2. Recognize the salient features of the dialects of Brazilian Portuguese 3. recognize the African influence on Brazilian Portuguese. 4. distinguish between the variants of Portuguese spoken in Lusophone Africa 5. recognize the influences of African languages of the Portuguese spoken in the PALOPs. | |

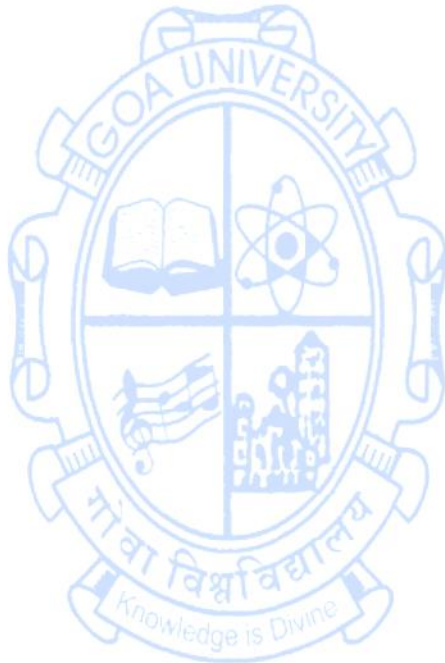
SEMESTER VII

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-400
Title of the Course : Portuguese Linguistics (Linguística Portuguesa)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|--|-----------------|
| Prerequisites for the Course: | Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Major. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. To recognize the language as a system that aims to establish communication between people. 2. To distinguish between verbal and non-verbal language, grammar and speech. 3. To acquire a linguistic conscience and metalinguistic knowledge that allows the development of competencies and knowledge, carrying out linguistic activities in the Portuguese language in particular situations. 4. To acquire knowledge that permits the development of skills (Linguistic, discursive/textual, sociolinguistic and strategic) in various levels of the language /Grammar (semantics, pragmatics, lexical, syntax and phonetics). | |
| Content: |  <p>Module 1: Linguistics and verbal language; Linguistics and semiotics: the concept of natural language; Types of signs: symbols and signs; Saussure and the emergence of Linguistics as a scientific discipline; Chomsky and formal and syntagmatic grammar</p> | 15 hours |
| | <p>Module 2: Levels of linguistic analysis: Phonetics: The object of study of Phonetics and basic operational concepts; Relationship between spelling and phonetic system; the International Phonetic Alphabet (A.F.I.) and the classification of Portuguese phones; Phonetic transcriptions. Phonology and Prosody: The object of study of Phonology and basic operational concepts; Minimal pairs and phonological oppositions; Prosody: Accent and intonation. Morphology: The object of study of Morphology and basic operational concepts; Lexical morphemes and grammatical morphemes; Free morphemes and bound morphemes; The constituents of words; Inflectional morphology; Derivational morphology; Word formation processes; Other lexical enrichment processes. Syntax: Object of study of Syntax and basic operational concepts; Syntactic categories and syntagmatic categories; Constituency tests; Simple sentence structure representations; Tests for identifying the main syntactic functions; Subcategorization properties. Semantics: Object of study of Semantics and basic operational concepts; Lexical Semantics; Literal and non-literal meaning;</p> | 15 hours |

| | | |
|--|--|-----------------|
| | Semic analysis (or componential analysis); Semantic relationships between words; Phrase Semantics. | |
| | Module 3: Pragmatics: Object of study of Pragmatics and basic operational concepts; Context (linguistic) and situation (extralinguistic); What is said and what is communicated; Illocutionary Pragmatics; Constative utterances and performative utterances; Locutionary act, illocutionary act and perlocutionary effect; Indexical Pragmatics; Conversational Pragmatics. | 15 hours |
| | Module 4: Cognitive Linguistics: the structural characteristics of natural language categorization (prototypicality, systematic polysemy, cognitive models, mental imagery and metaphor); the functional principles of linguistic organisation (such as iconicity and naturalness); the conceptual interface between syntax and semantics (as explored by cognitive grammar and construction grammar); the experiential and pragmatic background of language-in-use; the relationship between language and thought. | 15 hours |
| Pedagogy: | Lectures | |
|  References/ Readings: | <ol style="list-style-type: none"> 1. A. Eliseu, <i>Sintaxe do Português</i>, Lisboa: Editorial Caminho, 2008 2. A. C. Lopes, and G. Rio-Torto <i>Semântica</i>. Lisboa: Editorial Caminho, 2007. 3. A. S. da Silva, <i>Os estudos de Linguística Cognitiva do Português</i>, Revista Portuguesa de Humanidades - Estudos Linguísticos. Vol.11. 51-83.2007 [Online serial]. Available: https://www.researchgate.net/publication/323118190 4. C. Cunha, e L. Cintra, <i>Nova Gramática do Português Contemporâneo</i>, Lisboa: Edições Sá da Costa, 1984 5. I. H. Faria (Org.), <i>Introdução à Linguística Geral e Portuguesa</i>, Lisboa: Editorial Caminho, 1996 6. E. B. Raposo et al, <i>Gramática do Português - Volume I</i>, Portugal: Fundação Calouste Gulbenkian, 2013 7. E.B. Raposo et al, <i>Gramática do Português - Volume II</i>, Portugal: Fundação Calouste Gulbenkian,, Portugal, 2013 8. J. P. de Lima, <i>Pragmática Linguística</i>, Lisboa: Editorial Caminho, 2007 9. M.H. Mira Mateus, et al., <i>Gramática da língua portuguesa</i>, Lisboa: Editorial Caminho, 2006. 10. P. N. da Silva, <i>Manual de Introdução aos Estudos Linguísticos</i> (edição privada) 2010 [online document], Available: Repositório Aberto http://hdl.handle.net/10400.2/11900 | |
| Course Outcomes: | <p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. recognize the lexical and grammatical structures and their uses in oral communication at an advanced level; 2. identify different concepts within the phonetic and morphological system of the Portuguese language; 3. use complex syntactic and semantic functions in Portuguese; | |

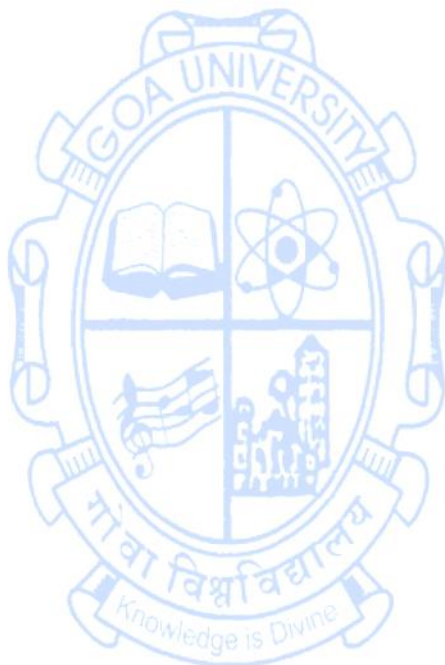
| | |
|--|--|
| | 4. recognize the language as a system that aims to establish communication between people. |
|--|--|



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-401
Title of the Course : Portuguese Language Diachrony (Diacronia da língua Portuguesa)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|--|-----------------|
| Prerequisites for the course: | Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Major. | |
| Course Objective: | <ol style="list-style-type: none"> to read, understand and discuss texts or essays related to the origin and evolution of the Portuguese language. to identify the most characteristic aspects of the Portuguese language; to understand and compare different internal and external aspects of the Portuguese language within the CPLP (Comunidade dos Países de Língua Portuguesa); to acquire the ability (techniques and methods) to interpret the most important writings of archaic Portuguese | |
| Content: | Module 1: The roots of Portuguese: pre-Latin and post-Latin substrates and periods; from Latin to the first texts in Portuguese (13th century): historical events, phonetic evolution from Latin, evolution of grammatical structures and vocabulary. | 15 hours |
| | Module 2: European Portuguese: autonomy and evolution since the 14th century; Portuguese as the official language of Portugal and its first written grammar; the standardization of Portuguese. | 15 hours |
| | Module 3: Concepts of Portuguese paleography: Record keeping in Portugal and Goa; handwriting styles; The alphabet: sample letters, variations in spelling, the letter. H, U and V, I and Y, I and J, S and Z, double letters; Unfamiliar and Latin terms; Special concerns: spelling, punctuation, errors in the original text, separated or joined words, Roman numerals; Commonly used abbreviations; Names, and naming customs: naming customs, frequently used names; occupations, titles and surnames; names and Portuguese grammar; Transcription of characters; Practice texts. | 15 hours |
| | Module 4: Norm and linguistic variation: The concept of linguistic change, Linguistic change at different levels of analysis; Linguistic variation: Diatopic variation, Diastratic variation, Diaphase variation | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> Lectures Research and reading of essays about the history and evolution of the Portuguese language. | |
| References/Readings | <ol style="list-style-type: none"> C. Cunha, e L. Cintra, <i>Nova Gramática do Português Contemporâneo</i>, Lisboa: Edições Sá da Costa, 1984 D. Pereira, <i>Crioulos de base Portuguesa</i>, Lisboa: Editorial Caminho, 2006 E.B. Nunes, <i>Abreviaturas Paleográficas Portuguesas</i>, Portugal: Edições Cosmos, 2009 I. Castro, <i>Curso de História da Língua Portuguesa</i>, Portugal: Universidade Aberta, 2001 | |

| | |
|-------------------------------|---|
| | <ol style="list-style-type: none"> 5. M. I. Castelo Branco, <i>Pequeno Curso de Língua Portuguesa</i>, Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 1984 6. M. H. Mateus e E. Cardeira, <i>Norma e Variação</i>, Lisboa: Editorial Caminho, 2007. 7. P. Teyssier, <i>História da Língua Portuguesa</i>, Lisboa: Editora Sá da Costa, 1997 |
| <p>Course Outcomes</p> | <p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. follow the linguistic evolution of the Portuguese language; 2. enlist the cultural contributions to Portuguese language along the centuries; 3. transliterate archaic Portuguese texts; 4. appreciate the cultural diversity that the Portuguese language entails as the official language of eight countries and as a language spoken worldwide. |



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-402
Title of the Course : Literary Studies (Estudos Literários)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

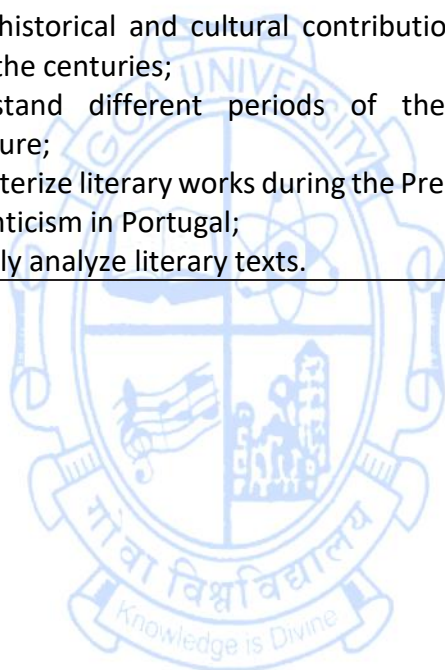
| | | |
|--------------------------------------|--|-----------------|
| Prerequisites for the course: | Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Major. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. to read, understand and discuss literary texts such as novels, short tales, memoirs and chronicles, as well as dramatic texts, literary essays and theoretical texts. 2. to acquire technical and practical knowledge in order to enable the student to approach the literary text, considered as a communicative discourse and a semiotic system through reading, analysis and interpretation. 3. to recognize the indicators of literature in a written text. 4. to encourage quality productive written work adjusted to communicative intentionality. 5. to relate figures of speech in the literary text with semantic and meaningful implications of the writing process. | |
| Content: | Unit 1 - Introduction to the concept of literature The limits of a literary text; specifications of literary language; the socio-cultural dimension of literature; general forms of literature; Literary Language and Literary Texts; Semiotics in Literature. | 15 hours |
| | Unit 2 - Poetry creativity and factors; the lyrical text: the main properties of the poem; poetic expression and metaphor. Dramatic literature; genres (comedy, tragedy), dramatic structure; literature intended for theatrical performances, intersemiotic translation as adaptation. | 15 hours |
| | Unit 3 - Literary Narrative Diegesis and mimesis, levels and categories; the narrator's point of view. Short narratives: theories, structure and main characteristics. | 15 hours |
| | Unit 4 - Introduction to Reception Theory Works and writers and their relationship with readers and audiences | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Reading of literary and theoretical texts in Portuguese: criticism and application of concepts. • Presentation of working material by the teacher. • Reading of selected literary texts. (Functional, recreational, analytical and critical). • Audio-visual comprehension exercises. | |

| | |
|---------------------------------|--|
| References/ Readings | <ol style="list-style-type: none"> 1. Reis, <i>O Conhecimento da Literatura</i>, Coimbra, Almedina, 1997. 2. C. Reis, <i>Técnica e Análise Textual</i>, Coimbra, Almedina, 1997. 3. E. Auerbach, <i>Mimesis. A representação da realidade na literatura ocidental</i>. São Paulo: Perspectiva, 1971. 4. N. Frye, <i>The Anatomy of Criticism, Four Essays</i>, New Jersey, Princeton University Press, 1977. 5. R. Barthes, <i>Inéditos. Vol. I – teoria</i>. São Paulo: Martins Fontes, 2004. 6. R. Piglia, <i>Novas teses sobre o conto</i>. In: <i>Formas breves</i>. São Paulo: Companhia das letras, 2004. 7. R. Piglia, <i>O último leitor</i>. São Paulo: Companhia das Letras, 2006. |
| Other sources | <ol style="list-style-type: none"> 1. Aguiar e Silva, Victor (1965), <i>Teoria da Literatura</i>, Coimbra, Almedina. 2. <i>A Poética</i>, by Aristóteles, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, 2002 3. Carmelo, Luís (2003), <i>Semiótica, uma Introdução</i>, Lisboa 4. <i>História da Literatura Portuguesa (7 Vols.)</i>, Alpha Editora, Lisboa, 1987 5. Iser, Wolfgang (1979). <i>A interação do texto com o leitor. A literatura e o leitor</i>. Rio de Janeiro: Paz e Terra. 6. <i>O prazer do texto</i>. São Paulo: Perspectiva, 2006. 7. <i>O ato da leitura</i>. São Paulo: Ed. 34, 1999. 8. Saraiva, António José and Lopes, Óscar (1987), <i>História da Literatura Portuguesa</i>, Porto. |
| Course Outcomes | <p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. understand the concepts of literary texts and works, the aesthetics and styles of the literary language, and the literary categories in prose and poetry; 2. differentiate between the different types of narration, their characterization and dynamics; 3. analyze and interpret complex structures used in literary texts, prose and poetry, and essays. 4. examine the structure and characteristics of the dramatic text |

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-403
Title of the Course : Portuguese Literature: from the Origins to the Romanticism
 : (Literatura Portuguesa: das suas Origens ao Romantismo)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|--|-----------------|
| Prerequisites for the course: | Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Major. | |
| Course Objectives: | <ul style="list-style-type: none"> to read, understand and discuss texts or essays related to Portuguese Literature; to identify the most important characteristic aspects of Portuguese literature and culture. to identify the characteristic aspects of the literary periods. to read and analyze Literary texts (poetry and prose). | |
| Content: | Module 1. Introduction to Portuguese society, language and literature: characterization and evolution; literary expression and its classical roots: myths, values, concepts and formal characteristics. Galician-Portuguese medieval lyric and medieval prose; Chronicles of Fernão Lopes, the Quest for the Holy Grail and the novels of chivalry, <i>Leal Conselheiro</i> . | 15 hours |
| | Module 2. The Renaissance period: The theatre of Gil Vicente, Luís de Camões and the epic poem of the “Lusíadas”; from tradition to Renaissance poetry: <i>Redondilhas, Cantigas</i> and <i>Vilancetes, Medida Nova</i> , sonnets by Camões, Sá de Miranda and António Ferreira | 15 hours |
| | Module 3. Baroque Prose and Poetry: Cultism and Conceptism in Padre António Vieira; Contours of Portuguese Poetry in Neoclassicism; the <i>Arcadia Lusitana</i> ; Bocage and pre-Romantic poets. | 15 hours |
| | Module 4. The importance of Almeida Garrett and Alexandre Herculano in Portuguese Romanticism. Camilo Castelo Branco and the Generation of Ultra-Romantics. | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> Lectures Research and reading of essays about different issues concerning the History of Portuguese Literature. Presentation of material by the teacher. Reading of selected literary texts (functional, recreational, analytical and critical). Audio-visual comprehension exercises. Oral and written questions and commentaries. Research and reading of essays about different issues concerning Portuguese Literature. Reading of Portuguese poems and texts in prose. | |

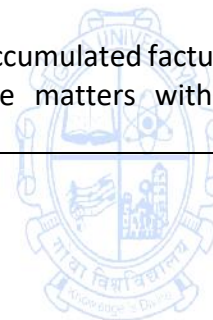
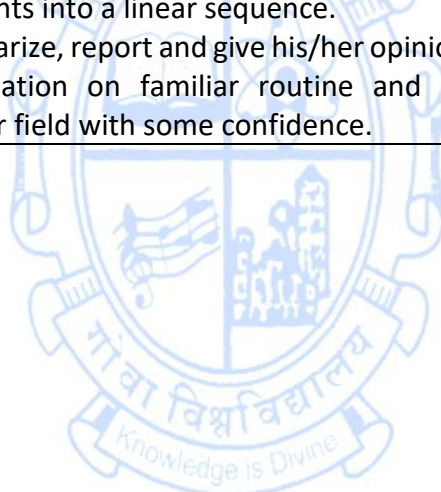
| | |
|----------------------------|---|
| References/Readings | <ol style="list-style-type: none"> 1. Buescu, Maria Leonor Carvalhão, <i>História da Literatura</i>, Lisboa, 1991 2. Castelo Branco, Camilo, <i>Amor de Perdição</i>, Porto Editora, 2016 3. Castro, Francisco Lyon de, <i>História da Literatura Portuguesa</i> (7 Vols.), Publicações Alfa, Lisboa, 2001-2003 4. Garrett, Almeida, <i>Viagens na Minha Terra</i> 5. Machado, José Pedro, <i>Dicionário da Literatura Portuguesa</i>, Lisboa 1987 6. Martinho, Fernando & others, <i>Literatura Portuguesa do Século XX</i>, Lisboa, 2004 7. Saraiva, António José and Lopes, Óscar, <i>História da Literatura Portuguesa</i>, Porto, 1987 8. Simões, João Gaspar, <i>Perspectiva Histórica da Poesia Portuguesa</i>, Lisboa, 1976 9. Vieira, P. António, <i>Sermão da Sexagésima</i> |
| Course Outcomes | <p>At the end of this course students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. know historical and cultural contributions to Portuguese Literature along the centuries; 2. understand different periods of the evolution of Portuguese Literature; 3. characterize literary works during the Pre- Renaissance, Classicism and Romanticism in Portugal; 4. critically analyze literary texts. |



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-411
Title of the Course : Advanced Intermediate Portuguese
 : (Português Intermédio Avançado)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|---|-----------------|
| Prerequisites for the course: | Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a Minor paper. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. To understand the main points of clear standard input on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc 2. To be able to deal with most situations likely to arise while travelling in an area where the language is spoken 3. To produce simple connected text on topics which are familiar or of personal interest 4. To describe experiences and events and briefly give reasons and explanations for opinions and plans. | |
| Content: | Module 1: Future prospects: courses and professions; social media. | 15 hours |
| | Module 2: Information and Communication Technologies; Global warming / natural phenomena. | 15 hours |
| | Module 3 - Portugal vs. the country of residence: Historical facts; Current well-known figures in various fields. | 15 hours |
| | Module 4 - Other Portuguese-speaking countries: Main regions and landscape features; Current cultural and sporting figures. Grammar: Phonetics and Orthography: Punctuation marks; Homograph words. Semantics: Hierarchical relationships between words: hyperonymy/hyponymy; Words from the same family; Words from the same lexical field. Morphology: Neologisms; Variable and invariable words; Comparative of superiority, equality and inferiority; Analytical absolute superlative; Superlative of superiority and inferiority; Possessive, demonstrative, indefinite and relative pronouns; Quantifiers (numerals, existentials, universals); Verbs of communication; Adverbs and adverbial phrases. | 15 hours |
| Pedagogy: | Lectures | |

| | |
|---|--|
| <p>References/ Readings:</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Tavares, Ana (Coord. By Renato Borges de Sousa) - <i>Português XXI Nível 3</i>, edited by LIDEL, Lisboa-Portugal <p>Recommended books:</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Monteiro, Deolinda & Pessoa B., <i>Guia Prático dos Verbos Portugueses</i>, Lisboa, LIDEL. 3. Nunes Figueiredo, J. M & Gomes Ferreira, A., <i>Compêndio de Gramática Portuguesa</i>, Porto, Porto Editora. 4. Prista, Alexander da R., <i>Essential Portuguese Grammar</i>, New York, Dover Publications 5. Rodrigues, Fernando José & Humphreys, Peter, <i>Falar é Aprender – Português para Estrangeiros</i>, Porto, Porto Editora. |
| <p>Course outcomes:</p> | <p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. sustain reasonably and fluently a straightforward description of one of a variety of subjects within his/her field of interest, presenting it as a linear sequence of points. 2. deliver short, rehearsed announcements on a topic pertinent to everyday occurrences in his/her field. 3. write straightforward connected texts on a range of familiar subjects within his field of interest by linking a series of shorter discrete elements into a linear sequence. 4. summarize, report and give his/her opinion about accumulated factual information on familiar routine and non-routine matters within his/her field with some confidence. |



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-412
Title of the Course : Advanced Portuguese Language
 : (Língua Portuguesa Avançada)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2026-2027

| | | |
|--------------------------------------|--|---------------------|
| Prerequisites for the Course: | Any student pursuing the undergraduate program in Portuguese at Goa University or an affiliated college is eligible to take the course as a Minor paper. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. to understand the main ideas of complex text on concrete and abstract topics, including technical discussions in their field of specialization. 2. to interact with a degree of fluency and spontaneity, making regular interaction with native speakers possible without strain for either party. 3. to produce clear, detailed text on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a topical issue, giving various options' advantages and disadvantages. 4. to develop written and aural/oral communicative competence in Portuguese (including fluency, grammatical and lexical accuracy and range) as per the B2.1 level (independent user) under the CEFR for languages; 5. to establish and maintain effective social and working relations with Portuguese speakers | |
| Content: | <p>Module 1: The Portuguese language. Portuguese as a pluricentric and international language; the Lusophone space; the economic value of Portuguese; Portuguese as a Foreign Language; The Community of Portuguese-speaking Countries (CPLP).</p> <p><u>Grammar:</u> Placement of clitic personal pronouns. Indicative and subjunctive (regular and irregular verbs); Present Subjunctive with impersonal constructions; infinitive clauses; adverbs '<i>talvez</i>', '<i>provavelmente</i>', '<i>possivelmente</i>'.</p> | 15 hours |
| | <p>Module 2: Contemporary Portugal. Intergenerational relations; Portuguese personalities, brands and products; Education in the 21st century: studying in Portugal; professional courses and jobs; women in education and the job market.</p> <p><u>Grammar:</u> The expression of will and desire: The Present Subjunctive Tense; infinitive and complementary clauses. The Imperfect Preterite in conditional and complementary clauses; expressions of certainty. Concessive clauses with Subjunctive and Personal Infinitive; temporal clauses with Present Subjunctive and Personal Infinitive.</p> | 15 hours |

| | | |
|---|--|---------------------|
| | <p>Module 3: Popular and religious festivals. Traditional festivals and gastronomy. Pilgrimages and places of religious worship; marriage in Portugal.</p> <p><u>Grammar:</u> Final and conditional clauses; Final and temporal clauses in Subjunctive and Personal Infinitive; '<i>Há quem</i>' + Conjunctive and '<i>Há + nome + que + Indicative</i>'. The exclamatory of desire.</p> | 15 hours |
| | <p>Module 4: Tourism and Culture. Places of tourist interest in Portugal and the most characteristic products; gastronomy and the regions of Portugal; Portuguese art and culture; Portuguese legends and beliefs.</p> <p><u>Grammar:</u> Imperfect subjunctive tense (regular verbs); impersonal constructions with the indicative; Imperfect conjunctive past tense in complementary and conditional clauses with the conjunction 'se'; concessive and temporal clauses; the formation of the Future subjunctive.</p> | 15 hours |
| <p>Pedagogy:</p> | <p>Communicative approach and teaching-learning process based on classroom tasks. The emphasis in a communicative task is on successful task completion and consequently the primary focus is on meaning as learners realize their communicative intentions. However, in the case of tasks designed for language learning or teaching purposes, performance is concerned both with meaning and the way meanings are comprehended, expressed and negotiated.</p> | |
| <p>References/ Readings:</p> | <p>1. Coelho, Luísa & Oliveira Carla (2018). <i>Português em Foco 3</i>. QECR, Nível B2. Lidel, Edições Técnicas Lda., Lisboa.</p> | |
| <p>Course outcome:</p> | <p>At the end of this course students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Understand the advanced lexical and grammatical structures and their uses in oral communication; 2. Have greater flexibility and capacity to use the language in less predictable situations; 3. Use strategies of communication and have a greater awareness of register (formal/informal) and social conventions, developing mechanisms of sociocultural adequacy, thus broadening the communicative competence; 4. Go beyond the mere understanding of factual information, being able to distinguish between main elements and secondary ones. The speakers are able to produce texts of various types. | |

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-413
Title of the Course : Technical Translation & Subtitling
 : (Tradução Técnica e Legendagem)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|--|-----------------|
| Prerequisites for the course: | Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Minor. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. To translate scientific and technical texts of various types (e.g. academic, industrial, promotional) paying special attention to terminology, phraseology, information structure, register and style from source to target language 2. to carefully select and make effective use of the multiple resources used by professional translators 3. to specialize in different areas, i.e., be autonomous learners of specialized languages, with emphasis on personal preferences and interests in a specific scientific and/or technical field 4. be familiar with the professional subtitling process and the different steps it involves 5. be able to locate and use the multiple resources available for subtitles on the Internet 6. practice the language and technical skills needed to subtitle an audio-visual programme | |
| Content: | Module 1 - Theories of translation: specificity of technical translation; referential, terminological, pragmatic and textual equivalences. | 15 hours |
| | Module 2 - Translator as the producer of texts; Strategies for technical translation. | 15 hours |
| | Module 3 - Scientific and technical translation | 15 hours |
| | Module 4 - The semiotics of audiovisual texts; Audiovisual translation for television, cinema and DVD: subtitling for television | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • In-class work will be based on different text types (e.g., academic articles, abstracts, reports). The guided discovery on how to deal with these translation projects, from the pre-translation and research phase to the production and post-translation phase, will then serve as a model for students' own projects in other fields. • Translation exercises from various types of texts. • Audio-visual documents for simultaneous translation. • Subtitling an audio-visual programme. • Students' individual projects may comprise an extended translation assignment on a specialized topic of their own choice as well as the making of specialized comparable corpora and a glossary with the help of Linguistic Corpus (Corpógrafo). | |

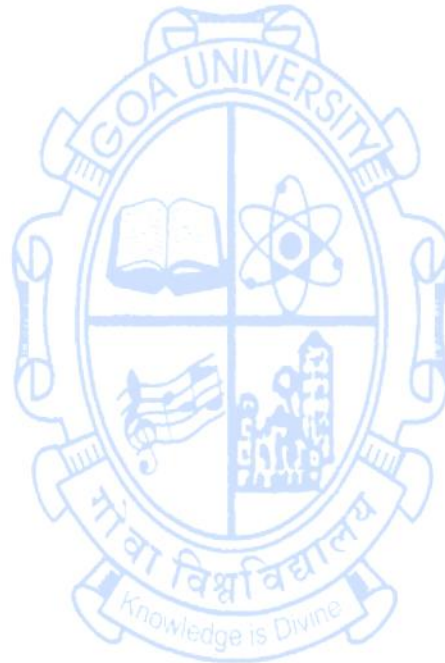
| | |
|--|--|
| <p>References/ Readings</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Baker, Mona (1992), <i>In Other Words: A Coursebook on Translation</i>. London and New York: Routledge. 2. Byrne, Jody (2006), <i>Technical Translation: Usability Strategies for Translating Technical Documentation</i>, Springer, Netherlands 3. Diaz Cintas, Jorge and Aloine Remael (2007), <i>Audiovisual Translation: Subtitling</i>, Manchester: St. Jerome Publishing. 4. Franco, A. C. (1997), <i>Cultura, Língua, Sociedade, Tradução</i>, In: Atas das III Jornadas de Tradução: Tradução, Cultura, Sociedade. Porto: ISAI. 5. Gentzler, Edwin; <i>Contemporary Translation Theories</i>, Routledge, 1993 6. Hartley, P., (1992), <i>Manual Multilíngue de Correspondência Comercial</i>, Lisboa, edições CETOP 7. Santos, A. N., (1997), <i>Novos Dicionários de Expressões Idiomáticas</i>, Lisboa, Edições João Sá da Costa. 8. Snell-Hornby, Mary; <i>Translation Studies. An Integrated Approach</i>, John Benjamins, 1988 9. Talaván, Noa (2016), <i>A University Handbook on Terminology and Specialized Translation</i>, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid, ISBN: 978-84-362-7114-0 10. Vilela, Mário. (1994), <i>Tradução e Análise Contrastiva: Teoria e Aplicação</i>, Lisboa, Caminho, 1994. |
| <p>Course Outcomes</p> | <p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. translate from and to Portuguese various types of scientific and technical texts, paying special attention to terminology, phraseology, information structure, register and style; 2. select and make effective use of the multiple resources used by professional translators; 3. be familiar with the professional subtitling process and the different steps it involves; 4. locate and use the multiple resources available for subtitles on the Internet; 5. produce adequate inter-lingual subtitles of an audio-visual programme on the basis of its purpose, type and audience. |



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-414
Title of the Course : Writing Effectively in Portuguese (Escrita Eficiente em Português)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|---|-----------------|
| Prerequisites for the course: | Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Minor. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. To develop writing skills on various types of texts: academic texts, legal and multipurpose texts, journalistic, diary and personal writing. 2. To strengthen and deepen the knowledge of the student in writing. 3. To follow sentence structure and its main parts (word, accentuation, punctuation and paragraph), grammatical and linguistic rules, keeping in view the stylistics and functional pragmatic aspects of the language. 4. To develop knowledge of grammatical, discursive and lexical language structures and social and cultural competencies in order to interact in specific social and professional contexts. | |
| Contents: | Module 1: Short narrative and descriptive texts: types of structures (linear, nonlinear, circular, parallel and interactive plot), character arcs (positive, negative and static), elements and narrators; Fiction defined by word count limit: Anecdotes, the six word story; twitterature (280-characters); minisaga (50 words); microfiction (100 words); microstory (300 words), sudden fiction" (750 words); flash fiction (1,000 words); Recount writing: Types - personal, factual, procedural, literary and imaginative; Autobiography, diaries, postcards. | 15 hours |
| | Module 2: Epistolary Texts: correspondence - letters, emails, blog posts, journal entries | 15 hours |
| | Module 3: Journalistic texts: news writing, feature writing, review writing, column writing, investigative writing, content writing, sports writing, editorial writing; informative texts: flyer, brochure. | 15 hours |
| | Module 4: Instructional texts: instruction manual, request forms. | 15 hours |
| Pedagogy: | Lectures | |
| References: | <ol style="list-style-type: none"> 1. S. Sequeira, <i>Correspondência em Português: Comunique de Forma Eficiente</i>. Porto: Porto Editora, 2013 2. C. Norton, <i>Os Mecanismos da Escrita Criativa</i>. Lisboa: Temas e Debates, 2001 3. L. S. de Almeida, <i>Como escrever (Tudo) em português correto: Dicas E conselhos práticos para escrever 20 tipos de texto</i>. Lisboa: Manuscrito, 2017 4. U. Eco, <i>Como se Faz uma Tese em Ciências Humanas</i> (5a ed.). Lisboa: Editorial Presença, 1991 5. Z. Nascimento e J.M. de Castro Pinto, <i>A Dinâmica da Escrita</i>. Lisboa: Plátano Editora, 2005 | |

| | |
|------------------------|---|
| Course Outcomes | <p>At the end of this course, the students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none">1. produce fiction and non-fiction narratives incorporating detailed descriptions;2. produce biographical texts and correspond through letters;3. write informative texts reporting events and personal experiences;4. present ideas clearly and concisely in writing, avoiding ambiguity or redundancy. |
|------------------------|---|

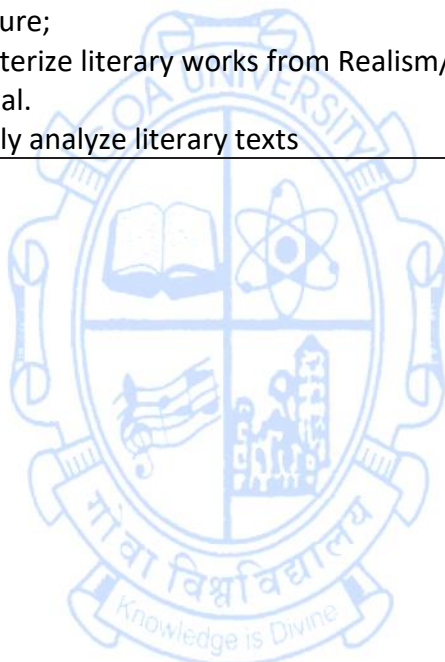


SEMESTER VIII

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-404
Title of the Course : Portuguese Literature - from Realism to the Contemporary Trends
(Literatura Portuguesa: do Realismo às Tendências Contemporâneas)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|--|-----------------|
| Prerequisites for the course: | Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Major. | |
| Course Objectives: | <ul style="list-style-type: none"> ● to read, understand and discuss texts or essays related to Portuguese Literature; ● to identify the most critical and characteristic aspects of Portuguese literature and culture. ● to read and analyze literary texts (poetry and prose). ● to familiarize themselves with well-known names in Portuguese literature from the XIX and XX centuries. | |
| Content: | Module 1. Main works and authors of Realism and Naturalism: Eça de Queirós, Antero de Quental, Guerra Junqueiro; Social criticism literature; Cesario Verde and the “Parnassians.” | 15 hours |
| | Module 2. The trends of the turn of the century: Neo-Romanticism, <i>Saudosismo</i> , and Decadentism. Camilo Pessanha and Symbolism in Portugal. | 15 hours |
| | Module 3. Avant-garde tendencies and Modernism; modernist poets of <i>Orpheu</i> and <i>Presença</i> : Fernando Pessoa, Almada Negreiros and Mário Sá-Carneiro, José Régio and Miguel Torga. | 15 hours |
| | Module 4. Neo-realist prose and poetry in the <i>Novo Cancioneiro</i> . Mário Cesariny, Alexandre O'Neil and other surrealists in Portugal; Contemporary trends: the 25th April Revolution and its impact on literature; José Saramago as a Nobel Prize winner and his importance; Perspectives for the 21st century. | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> ● Lectures ● Research and reading of essays about different issues concerning the History of Portuguese Literature. ● Presentation of material by the teacher. ● Reading of selected literary texts (functional, recreational, analytical e critical). ● Audio-visual comprehension exercises. ● Oral and written questions and commentaries. Preparation for research activities: <ul style="list-style-type: none"> ● Research and reading of essays about different issues concerning Portuguese Literature. ● Reading of Portuguese poems and texts in prose. | |

| | |
|--|--|
| <p>References/ Readings</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Buescu, Maria Leonor Carvalho, <i>História da Literatura</i>, Lisboa, 1991 2. Castro, Francisco Lyon de, <i>História da Literatura Portuguesa</i> (7 Vols.), Publicações Alfa, Lisboa, 2001-2003 3. Machado, José Pedro, <i>Dicionário da Literatura Portuguesa</i>, Lisboa 1987 4. Martinho, Fernando & others, <i>Literatura Portuguesa do Século XX</i>, Lisboa, 2004 5. Saraiva, António José and Lopes, Óscar, <i>História da Literatura Portuguesa</i>, Porto, 1987 |
| <p>Other sources</p> | <ol style="list-style-type: none"> 6. Simões, João Gaspar, <i>Perspectiva Histórica da Poesia Portuguesa</i>, Lisboa, 1976 |
| <p>Course Outcomes</p> | <p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Familiarize themselves with cultural contributions to Contemporary Portuguese Literature; 2. understand different periods of the evolution of Portuguese Literature; 3. characterize literary works from Realism/Naturalism to Modernism in Portugal. 4. critically analyze literary texts |



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-405
Title of the Course : Goan Literature in Portuguese
: (Literatura Goesa na Língua Portuguesa)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

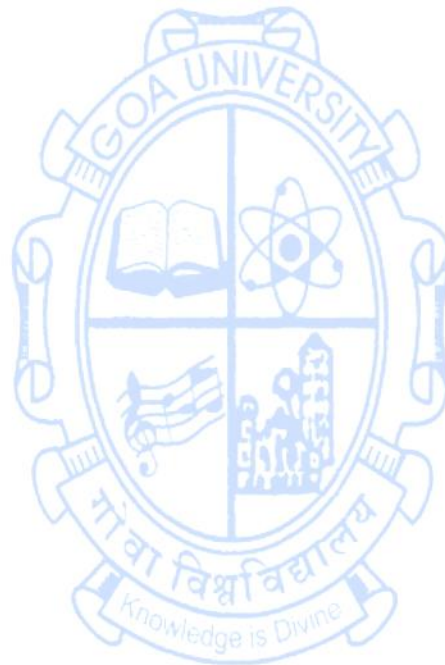
| | | |
|--------------------------------------|--|-----------------|
| Prerequisites for the course: | Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Major. | |
| Course Objectives: | <ol style="list-style-type: none"> 1. To introduce the students to Goa's pre-Portuguese history. 2. To acquaint them with the Goa's history from 1510 -1961. 3. To familiarize themselves with personalities who contributed to Goan literature in Portuguese. 4. To identify novelists, short story writers, poets and dramatists who contributed to Goan literature in Portuguese. 5. To reflect on the principal themes in the prose genres - short stories and novels, poetry and drama. | |
| Content: | Module 1. <ul style="list-style-type: none"> • A brief history of pre-Portuguese Goa. • The dynasties - Bisnaga Kingdom and Bijapur Sultanate. • A sketch of the colonial period. | 15 hours |
| | Module 2. <ul style="list-style-type: none"> • The concept of Indo-Portuguese in literature. • The first printing press in Asia • Goan literature in Portuguese: The first texts of the twentieth century XVI to XIX century. • The main themes. • The personalities who have made an invaluable contribution to Goan literature. <ul style="list-style-type: none"> ○ Joaquim Heliodoro da Cunha Rivara ○ Tomás Ribeiro ○ Mons. Sebastião Rodolfo Dalgado | 15 hours |
| | Module 3. <ul style="list-style-type: none"> • Prose: The Short Story Writers <ul style="list-style-type: none"> ○ Júlio Gonçalves ○ José da Silva Coelho ○ Laxmanrao Sardessai ○ Vimala Devi ○ Epitácio Pais ○ Telo de Mascarenhas ○ Maria Elsa Rocha • Novels of the 19th and 20th centuries <ul style="list-style-type: none"> ○ <i>Os Brahamanes</i> by Francisco Luís Gomes ○ <i>Jacob e Dulce</i> by Francisco João da Costa (Gip) ○ <i>O Signo da Ira</i> by Orlando da Costa ○ <i>Bôddki</i> by Agostinho Fernandes ○ <i>Preia Mar</i> by Epitácio Pais | 15 hours |

| | | |
|--|--|----------------------------|
| | <p>Module 4.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poetry: Poets of the 19th and 20th centuries. <ul style="list-style-type: none"> ○ Paulino Dias ○ Nascimento Mendonça ○ Mariano Gracias ○ Adeodato Barreto ○ Laxmanrao Sardessai ○ Vimala Devi • Theatre: The Playwrights <ul style="list-style-type: none"> ○ Ananta Rau Sardessai ○ Xavierito Coelho | <p>15 hours</p> |
| <p>Pedagogy:</p> | <p>Lectures, Research and reading of essays on different themes of Goan Literature in Portuguese, Reading of selected novels and poems.</p> | |
| <p>References/ Readings</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Costa, Aleixo, M da., <i>Dicionário de Literatura Goesa</i>, Macau, Instituto Cultural de Macau & Fundação Oriente; 2. Costa, Francisco, J. da, <i>Jacob e Dulce: Scenas da Vida Indiana</i>, Under the Peepal Tree, 2017. 3. Costa, Orlando da, <i>O Signo da Ira</i>, Edições Temas de Actualidade, Lisboa, 1996. 4. Devi, Vimala & Seabra, Manuel, <i>A Literatura Indo- Portuguesa</i>, Lisboa, Junta de Investigações do Ultramar, 1971, 2 vols. 5. Devi, Vimala, <i>Monção</i>, Dédalo, 2003. 6. Dias, Filinto Cristo, <i>Esboço da História da Literatura Indo-Portuguesa</i>, Tipografia Rangel, Bastorá-Goa, 1963. 7. Fernandes, Agostinho, <i>Bôddki</i>, Third Millenium, 2014. 8. Gomes, Francisco, L., <i>Os Brahmanes</i>, Typographia da Gazeta de Portugal, Lisboa, 1866. 9. Miranda, Eufemiano de Jesus, <i>Oriente e Ocidente na Literatura Portuguesa</i>, Goa 1556, Panjim, 2012 10. Pais, Epitácio, <i>Preia-Mar</i>, Goa 1556, 2016 11. Rocha, Elsa, <i>Vivências Partilhadas</i>, Pangim, Third Millennium, 2005. 12. Sousa, Teotonio, <i>Medieval Goa: A Socio-economic History</i>, Broadway Book Centre. 2012. 13. Cunha, António Maria da, <i>A Índia Antiga e Moderna</i>, Nova Goa, 1935. 14. Pope, Ethel M., <i>India in Portuguese Literature</i>, New Delhi, Asian Educational Series, 1989. 15. Said, Eduard, <i>Orientalismo</i>, Lisboa, Cotovia, 2003 | |
| <p>Course Outcomes</p> | <p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. reflect on Goa's pre-Portuguese history. 2. Familiarize themselves with Goa's history from 1510 -1961 3. identify personalities who made an invaluable contribution to Goan literature in Portuguese. 4. Recognize novelists, short story writers, poets, and dramatists who have contributed to Goan Portuguese literature. 5. understand and analyze the principal themes in the prose genres - short stories and novels, poetry and drama. | |

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-406
Title of the Course : Brazilian Literature - From Early Traveller Accounts to Post-modernism
: (Literatura Brasileira: de Contas Antecipadas de Viajantes ao Pós-Modernismo)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|---|-----------------|
| Prerequisites for the course: | Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Major. | |
| Course Objective: | <ol style="list-style-type: none"> 1. to read, understand and discuss literary texts produced by Brazilian writers in different contexts such as novels, short tales and poems; 2. to identify the characteristics of each historical period and literary current in the texts as well as the consequences of past events in the present time. 3. to develop a critical understanding of literary and theoretical texts and essays and the history of Brazilian Literature. 4. to understand and compare different internal and external cultural aspects of Brazil as a member of the CPLP (Comunidade dos Países de Língua Portuguesa). | |
| Content: | Module 1 - Introduction to the History of Brazil and the History of Brazilian Literature: the colonial period; | 15 hours |
| | Module 2 - Baroque and Arcadismo | 15 hours |
| | Module 3 - Romanticism and Realism; Independence and Identity; | 15 hours |
| | Module 4 - Modernism and post-modernism; Contemporary tendencies. | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Research and reading of essays about different issues concerning the History of Brazil and Brazilian Literature. • Presentation of material by the teacher. • Reading selected literary texts (functional, recreational, analytical and critical). • Audio-visual comprehension exercises. • Oral and written questions and commentaries | |
| References/ Readings | <ol style="list-style-type: none"> 1. Bosi, Alfredo, <i>História Concisa da Literatura Brasileira</i>, Cultrix, São Paulo, 2006 2. Moisés, Massaud, <i>A Literatura Brasileira Através dos Textos</i>, Cultrix, São Paulo, 2012 3. Neves, João Alves das, <i>As Relações Literárias de Portugal com o Brasil</i>, ICALP, Lisboa, 1992 4. Schwarcz, L. M., & Starling, H. M. M. (2015). <i>Brasil: uma biografia</i>. São Paulo: Companhia das Letras. 5. Trigo, Salvato, <i>Ensaio de Literatura Comparada Afro- Luso- Brasileira</i>, Vega, Lisboa, 1985 | |

| | |
|------------------------|---|
| Course Outcomes | At the end of this course, students will be able to: <ol style="list-style-type: none">1. understand concepts, varieties and diversification of social and cultural aspects among Portuguese Speaking Countries;2. familiarize themselves with the most characteristic aspects of Brazilian culture;3. understand the evolution of Brazilian literature4. familiarize themselves with literary works produced in Brazil. |
|------------------------|---|



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-407
Title of the Course : Writing - Theory and Practice (Escrita: Teoria e Prática)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25


| | | |
|--------------------------------------|--|-----------------|
| Prerequisites for the course: | Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Major. | |
| Course Objective: | <ol style="list-style-type: none"> 1. to understand various types of texts 2. to acquire writing techniques suitable to various types of texts. 3. to understand writing as a medium of communication and various modes of enunciation. 4. to recognize the modalities and the intentionality of the text. | |
| Content: | Module 1: Communication and written expression: communicative act; factors that condition the communicative act; functions of communication; stages of writing a text; grammatical aspects of writing; coherence and cohesion. | 15 hours |
| | Module 2: Structure of technical, scientific and administrative texts. | 15 hours |
| | Module 3: Text and discourse: textual typology (narrative, descriptive, argumentative, explanatory); textual sequences. | 15 hours |
| | Module 4: Norm and variation: oral and written language; registers of Portuguese | 15 hours |
| Pedagogy: | Lectures | |
| References/Readings | <ol style="list-style-type: none"> 1. L. S. de Almeida, <i>Como escrever (Tudo) em português correto: Dicas E conselhos práticos para escrever 20 tipos de texto</i>. Lisboa: Manuscrito, 2017 2. P. N. Silva, <i>Tipologias Textuais. Como classificar textos e sequências</i>. Coimbra: Livraria Almedina/CELGA, 2012 3. U. Eco, <i>Como se Faz uma Tese em Ciências Humanas</i> (5a ed.). Lisboa: Editorial Presença, 1991 4. Z. Nascimento, & J. M. de Castro Pinto, <i>A Dinâmica da Escrita</i>. Lisboa: Plátano Editora, 2005 | |
| Course Outcomes | At the end of this course, students will be able to: <ol style="list-style-type: none"> 1. identify various types of texts; 2. draft technical, scientific and administrative texts; 3. draft narrative, descriptive, argumentative, explanatory texts; 4. edit texts to achieve cohesion and coherence in texts. | |

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-415
Title of the Course : History of Portuguese Culture (História da Cultura Portuguesa)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

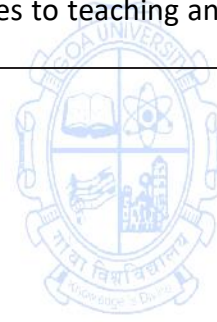
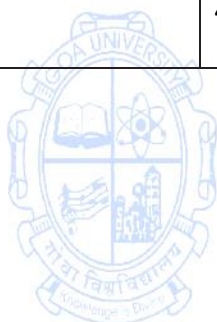
| | | |
|--------------------------------------|--|-----------------|
| Prerequisites for the course: | Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Minor. | |
| Course Objective: | <ol style="list-style-type: none"> 1. To understand and compare different internal and external aspects of Portuguese culture and their relation with the rest of the world, particularly with the European Community. 2. acquaint with Portugal's main cultural, artistic and civilizational manifestation in contemporary times. 3. To understand cultural manifestations of modern times in relation to Portuguese historical heritage. 4. To synthesize new and contemporary values emerging after 25th April 1974 and followed by its European integration. 5. To understand the promotion of good relationships among people and intercultural dialogue. 6. To identify the main protagonists, works and events that marked Portuguese culture in the last 50 years. | |
| Content: | Module 1 - Introduction: Geography and Population; The Portuguese nation's genesis: territory, kingdom's foundation and settlement. Humanism and the Renaissance in Portugal at the time of the Discoveries. | 15 hours |
| | Module 2 - Iberianism and Restoration; the Myths of Sebastianism and the Fifth Empire. Enlightened despotism and the Pombaline reforms. | 15 hours |
| | Module 3 - The French invasions; Romanticism, Liberalism and Constitutional Monarchy; the cultural revolution of the 70's Generation; republican ideals. | 15 hours |
| | Module 4 - Portugal in the Twentieth Century: State and Politics. Portugal as a European Nation: geopolitical aspects and foreign policy. Society and its values: social and cultural values; myths and identity; Contemporary Representations of Portuguese Culture: Language, Literature, Art, Science and other important features and artistic events. | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> • Lectures • Research and reading of essays about different issues concerning the History of Portuguese Culture. • Presentation of material by the teacher. • Reading of selected texts. • Audiovisual inputs on Portuguese Culture | |

| | |
|-----------------------------------|---|
| <p>References/Readings</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Brito, Raquel Soeiro de, <i>Portugal, Perfil Geográfico</i>, Lisboa, 1997 2. Lourenço, Eduardo. <i>O Labirinto da Saudade</i>. pp.117- 159. 3. Machado, José Pedro, <i>Dicionário da Literatura Portuguesa</i>, Lisboa 1987 4. Marques, A. Oliveira, <i>História de Portugal</i> (3 Vols), Lisboa, 1990 5. Martins, Guilherme Oliveira, <i>Portugal, Institutions and Facts</i>, Lisboa, 1991 6. Mattoso, José, <i>Dicionário da História de Portugal</i> (5 Vols.), 1985 7. Melo, A., (2007), <i>Arte e Artistas em Portugal</i>, Lisboa, Bertrand Editora. 8. Mourão, Alda & Rodrigues, M.F. (2017), <i>História e Cultura Portuguesas para alunos de PLE</i>. Macau, Instituto Politécnico de Macau. 9. Pinto, António Costa, <i>Portugal Contemporâneo</i>, D.Quixote, 2000 10. Saraiva, A.J., (1985) <i>A Cultura em Portugal – Teoria e História</i>, livro I (Introdução Geral), Lisboa, Bertrand Editora. 11. Sousa Santos, Boaventura, <i>Pela Mão de Alice</i>, Porto, Edições Afrontamento, 1994 12. Reis, A., (Coord.), (2007), <i>Retrato de Portugal – Factos e Acontecimentos, Lisboa, Temas e Debates</i> 13. Ribeiro, Orlando, <i>Introduções Geográficas à História de Portugal</i>, Lisboa, 2001 14. Telo, António J., (2007), <i>História Contemporânea de Portugal</i>, vol 1, Lisboa, Editorial Presença. |
| <p>Course Outcomes</p> | <p>At the end of this course students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. identify the distinct periods of evolution of Portuguese culture 2. be familiar with the contemporary trends of Portuguese culture; 3. understand the most important characteristics of Portuguese culture. 4. understand cultural manifestations of modern times with relation to Portuguese historical heritage. 5. be acquainted with the main protagonists, works and events that marked Portuguese culture in the last 50 years |

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-416
Title of the Course : Teaching and Didactics of Portuguese as a Foreign Language
 : (Ensino e Didática do Português como Língua Estrangeira)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

| | | |
|---|--|-----------------|
| Prerequisites for the course: | Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Minor. | |
| Course Objective: | <ul style="list-style-type: none"> To acquaint oneself with the evolution of the teaching –learning process of languages. To identify linguistic theories applied to the teaching of foreign languages. To study the theory and practical work that forms the basis of different methodologies used in teaching foreign languages. To understand the social, psycho-cognitive, and technical factors that influence the teaching-learning process of languages. To use new methodologies in teaching foreign languages adapted to the Indian context. | |
|  Content: | Unit 1 The Teaching-Learning Process: definition and characterization; Pedagogical Skills and Competencies; Formulating Goals and Objectives in the Teaching-Learning Process; Assessment: testing of prerequisites, Continuous and Final evaluations. | 15 hours |
| | Unit 2 Linguistic theories and language teaching methodologies: The study of language as a mother tongue and a foreign language. | 15 hours |
| | Unit 3 The stages of the units taught: Planning and assessment, Audiovisuals, and new technologies in language teaching. | 15 hours |
| | Unit 4 From the communicative approach to task-based learning; Teaching, training and practice. | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> Lectures. Research and reading of essays about different issues concerning the Teaching-Learning Process. Presentation of material by the teacher. Reading of selected texts (functional, recreational, analytical & critical). Audio-visual comprehension exercises. Oral and written questions and commentaries (Considering the following stages: planning, drafting and revision). Preparation for research activities. Lesson Planning and Practical Teaching. | |
| References/ Readings | <ol style="list-style-type: none"> AAVV., (2000), <i>Didáctica da Língua e da Literatura</i>, Coimbra, Almedina. Carvalho, Rómulo de, (1985), <i>A História do Ensino em Portugal</i>, Lisboa, | |

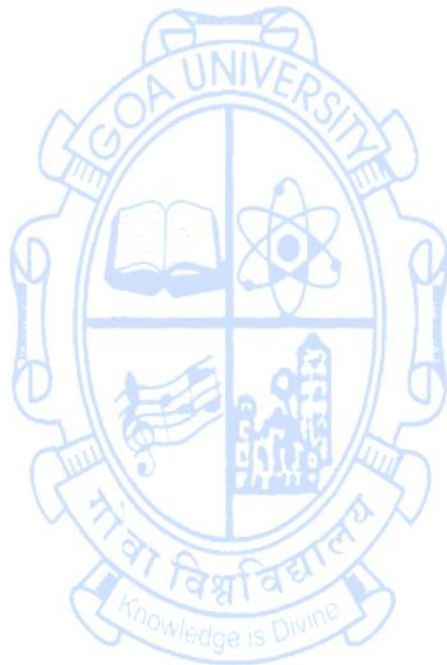
| | |
|--------------------------------|--|
| | <p>Fundação Calouste Gulbenkian</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Cerroloza, M (1999), <i>Cómo Trabajar con Libros de Texto</i>, Madrid, Edelsa GD 4. Ellis, R., (1997), <i>The Second Language Acquisition</i>, Oxford, Oxford University Press. 5. Fonseca, F. I., (Org.) (2001), <i>A Linguística na formação do professor de Português</i>, Porto, CLUP. 6. Guislan, G., (1990), <i>Didáctica e Comunicação</i>, Porto, Edições Asa 7. O Ensino-Aprendizagem do Português. Teoria e Práticas, Braga, Universidade do Minho. 8. Pedro, E.R. (1992), <i>O Discurso na Aula</i>, Lisboa, Caminho 9. Willis, J., (1996), <i>A Framework for Task-based Learning</i>, Cambridge, Cambridge University Press. |
| <p>Course Outcomes:</p> | <p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. understand the theory and practical work that forms the basis of different methodologies used in the teaching of foreign languages; 2. distinguish between theories and methodologies used in teaching Portuguese as a mother tongue and as a foreign language; 3. plan and execute a class/unit and its assessment strategies; 4. familiarize themselves with the different approaches to teaching and teacher-training |



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-417
Title of the Course : Enhanced Writing (Escrita Avançada)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|---|-----------------|
| Prerequisites for the course: | Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Minor. | |
| Objective: | <ul style="list-style-type: none"> To develop advanced writing skills of various types of texts: academic texts, legal and multipurpose texts, journalistic, diary and personal writing. To strengthen and deepen the students' knowledge in writing. To follow sentence structure and its main components (word, accentuation, punctuation and paragraph), grammatical and linguistic rules, To follow the stylistics and functional pragmatic aspects of the language. To develop knowledge of grammatical, discursive and lexical language structures and social and cultural competencies in order to interact in specific social and professional contexts. | |
| Content: | Module 1: Narrative structure: What Is Narrative Writing? , The 7 Key Elements of a Narrative; Types of Narrative Writing - Linear, Nonlinear, Descriptive, Viewpoint; Narrative Forms; How to Write a Narrative Piece? – Tips and Techniques; Descriptive structure: Creating A Dominant Impression, Sensory details, vivid v/s vague language, vary Sentence Structure | 15 hours |
| | Module 2: Injunctive structure: Instruction manual, Medicine leaflet, Recipe; Argumentative structure: thesis-argument relationship, How to construct a good argumentative text - Present a contrary opinion, Anticipate possible objections to the argument presented. The types of argumentation in a text - Argument from authority;Proof argument;Argument by logical reasoning. | 15 hours |
| | Module 3: Expository structure: informative, argumentative; types of expository essays - Classification essays, Definition essays, Process essays, Compare-and-contrast essays, Cause-and-effect essays. | 15 hours |
| | Module 4: Revising, Editing and Proofreading: Techniques, Most Common Surface Errors, Strategies for Effective Proofreading and Editing; Writing a critique: What must a critique include, Do's and don'ts of critiquing,Language strategies for critiquing, Types of critiques - Article or book review assignment in an academic class, Published book review, Manuscript review, Critique Format for Nonfiction and fiction. | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> Lectures Production of texts; Revising, Editing and Proofreading texts | |

| | |
|------------------------|---|
| References: | <ol style="list-style-type: none"> 1. L. S. de Almeida, <i>Como escrever (Tudo) em português correto: Dicas E conselhos práticos para escrever 20 tipos de texto</i>. Lisboa: Manuscrito, 2017 2. U. Eco, <i>Como se Faz uma Tese em Ciências Humanas</i> (5a ed.). Lisboa: Editorial Presença, 1991 3. Z. Nascimento, & J. M. de Castro Pinto, <i>A Dinâmica da Escrita</i>. Lisboa: Plátano Editora, 2005 |
| Course Outcomes | <p>At the end of this course, the students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. write texts for specific contexts and specificities; 2. present in writing, ideas clearly and concisely, avoiding ambiguity or redundancy; 3. summarize texts and write texts of various types with narrative, descriptive, argumentative and explicative structures; 4. develop self-editing skills and critique peer writing. |



Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-418
Title of the Course : Literary Translation (Tradução Literária)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|---|-----------------|
| Prerequisites for the course: | Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Minor. | |
| Course Objectives: | <ul style="list-style-type: none"> To be introduced to the theory and practice of translating literature, with emphasis on short fiction, drama and poetry To learn about different approaches to literary translation as well as a variety of techniques and strategies used by literary translators in their works To read and discuss different translations of the same literary work by comparing excerpts To explore and develop stylistic and creative skills through practice in literary translation To reflect on translatability, fidelity, invisibility and power relations affecting the translation process. | |
| Content: | Module 1 - Introduction to the History of Literary Translation | 15 hours |
| | Module 2 - Translation theory: the translator's (in)fidelity and (in)visibility | 15 hours |
| | Module 3 - Language, Style, Special Problems and Sociocultural Elements in Literary Translation | 15 hours |
| | Module 4 - Translating poetry, prose and drama | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> Lectures Presentation of pedagogic material by the teacher Reading of literary works in Portuguese and different translations to English of the same texts Translation of selected texts and excerpts from Portuguese to English and their native languages Comparison of texts and justification of choices Writing and production of statements; rework texts (narrative or descriptive) on the same theme with another point of view Production of texts in specific formats Taking notes and summarising Oral presentations by the students | |
| References/Readings | <ol style="list-style-type: none"> Arrojo, Rosemary. <u>A tradução passada a limpo e a visibilidade do tradutor</u>, <u>Trabalhos em Linguística Aplicada</u>: v. 19 (1992). Campos, Haroldo. “Da tradução como criação e como crítica”. In: <u>Metalinguagem & Outras Metas</u>. São Paulo: Perspectiva, 2006. Castro, Olga; ERGUN, Emek (orgs.). <u>Feminist translation studies: Local and transnational perspectives</u>. London: Routledge, 2017. Cesar, Ana Cristina. <u>Crítica e tradução</u>. São Paulo: Companhia das Letras, 2016. Faleiros, Álvaro. <u>Traduzir o poema</u>. São Paulo: Ateliê Editorial, 2012. Galindo, Caetano W.; Costa, Walter Carlos. <u>Paulo Henriques Britto</u>: | |

| | |
|-------------------------------|---|
| | <p>Entrevista. Curitiba: Medusa, 2019. 168 p.</p> <ol style="list-style-type: none"> 7. Landers, Clifford. Literary Translation: A Practical Guide, Cromwell Press Ltd. England. Part I. Fundamentals, 2001. 8. Landers, Clifford. Literary Translation: A Practical Guide, Cromwell Press Ltd. England. Part II. Techniques, 2001. 9. Lefevere, André. Translating Literature: Practice and Theory in a Comparative Literature Context, New York: The Modern Language Association of America, 1992 (160 p.). 10. Meschonnic, Henri. Poética do traduzir. Trad. Jerusa 11. Pires Ferreira e Suely Fenerich. São Paulo: Perspectiva, 2010. 12. Paes, José Paulo. Tradução: a ponte necessária – aspectos e problemas na arte de traduzir. São Paulo: Editora Ática, 1990. 13. Paz, Octavio. Tradução: Literatura e literalidade. Belo Horizonte: FALE/UFMG, 2009. 14. Venuti, Lawrence. The Translator's Invisibility: A History of Translation. London and New York: Routledge, 2007. |
| <p>Course Outcomes</p> | <p>At the end of this course, the students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. compare original literary texts in Portuguese and their translated versions, assessing their qualities and areas to improve; 2. familiarize themselves with basic translation theories and practice, 3. the most usual problems that appear in literary translation, as well as techniques and strategies; 4. learn to use dictionaries and other materials adequately; 5. use various sources that will contribute to their future translation work. |

Name of the Programme : B.A. Portuguese
Course Code : POR-419
Title of the Course : Literature from Lusophone Africa (Literatura da África Lusófona)
Number of Credits : 4
Effective from AY : 2024-25

| | | |
|--------------------------------------|--|-----------------|
| Prerequisites for the course: | Students who are registered for the Fourth year B.A. Hons. in Portuguese programme can take this course as a Minor. | |
| Course Objectives: | <ul style="list-style-type: none"> to understand cultural aspects of the PALOPs (Países Africanos de Língua Oficial Portuguesa) to read, understand and discuss literary texts produced by African writers to compare literary works from Angola, Mozambique, Cape Verde, Guinea-Bissau and São Tomé & Príncipe to analyze the influence of native African culture and languages on Portuguese language literature from Africa | |
| Content: | Module 1 - Introduction to the Cultures of the PALOPs: Language and Literature in Africa: issues and contexts; | 15 hours |
| | Module 2 - African Literature in Portuguese: identity and models; | 15 hours |
| | Module 3 - Emerging African Literatures in Portuguese: formation and evolution in Angola, Mozambique, Cape Verde, Guinea-Bissau and São Tomé & Príncipe; | 15 hours |
| | Module 4 - Poetry, prose and drama. | 15 hours |
| Pedagogy: | <ul style="list-style-type: none"> Lectures Research and reading of essays on different issues concerning African Literature in Portuguese. Presentation of material by the teacher. Reading of selected literary texts (functional, recreational, analytical e critical). Audio-visual comprehension exercises. Oral and written questions and commentaries (Considering the following stages: planning, drafting and revision). Preparation for research activities. Reading of poems and texts in prose: Reading of novels and poems: <ol style="list-style-type: none"> <i>Terra Morta</i> - Castro Soromenho; <i>A Vida Verdadeira de Domingos Xavier</i> - Luandino Vieira; <i>Regresso Adiado</i> - Manuel Rui; <i>Jaime Bunda e a Morte do Americano</i> - Pepetela; <i>Nós Matámos o Cão Tinhoso</i> - Luís Bernardo Honwana; <i>A Varanda do Frangipani</i> - Mia Couto; <i>O Testamento do Sr. Nepumoceno da Silva Araújo</i> - Germano de Almeida; <i>Antologia Temática da Poesia Africana</i> - Mário de Andrade. | |

| | |
|-----------------------------------|--|
| <p>References/Readings</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Dicionário de Literaturas Africanas de Língua Portuguesa</i>, Caminho, Lisboa, 1998 2. Ferreira, Manuel, <i>Literaturas Africanas de Expressão Portuguesa</i> (2 Vols.), ICALP, Lisboa, 1977 3. Ki-Zerbo, <i>História de Africa</i>, D. Quixote, Lisboa, 1990 4. Laranjeira, Pires, <i>Literaturas Africanas de Expressão Portuguesa</i>, Universidade Aberta, Lisboa, 1995 5. Laranjeira, Pires, <i>Ensaio Afro Literários</i>, Novo Imbondeiro, Lisboa, Coimbra, 2001 6. Laranjeira, Pires, <i>A Negritude Africana de Língua Portuguesa</i>, Porto, 1995 7. Laranjeira, Pires, <i>Estudos sobre Literaturas das Nações Africanas de Língua Portuguesa</i>, Lisboa, 1980 8. Mata, Inocência, <i>Literatura Angolana: Silêncios e Falas de Uma Voz Inquieta</i>, Lisboa, 2001 9. Salinas Portugal, Francisco, <i>Entre Próspero e Caliban</i>, Edicions Laiovento, Galiza, 1999. 10. Trigo, Salvato, <i>Ensaio de Literatura Comparada Afro- Luso-Brasileira</i>, Vega, Lisboa, 1985 |
| <p>Course Outcomes</p> | <p>At the end of this course, students will be able to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. understand concepts, varieties and diversification of social and cultural aspects among Portuguese Speaking Countries; 2. familiarize themselves with the most characteristic aspects of the cultures of the African Portuguese Speaking Countries; 3. be acquainted with literary works produced in Angola, Mozambique, Cabo Verde, Guinea-Bissau and São Tomé & Príncipe. 4. identify the principal characteristics of literary works from the PALOPs |